2 **PARDUBICE**
Geschichte der Stadt im Überblick

4 **SEHENSWÜRDIGKEITEN**
Historischer Kern

14 **ARCHITEKTUR DES 20. JAHRHUNDERTS**
Baudenkmäler

19 **PFADE**
Wilhelm von Pernstein • Silver A

22 **KULTUR- UND SPORTVERANSTALTUNGEN**
Großes Pardubitzer Steeplechase • Goldener Helm

25 **FREIZEIT**
Pferde • Lebkuchen • Radwege und Inline-Skaten • Wellness • Golf

37 **KULTUR UND KUNST**
Galerien • Museen • Kinos

46 **EINKÄUFE**
Einkaufszentrum

49 **ESSEN UND TRINKEN**
Restaurants • Pizzeria • Cafés • Brauerei

56 **NACHTLEBEN**
Disco • Bars • Rockklubs

60 **UNTERKUNFT**
Hotels • Pensionen • Herberge / Hostel

66 **ATTRAKTIVE ORTE DER REGION PARDUBICE**
Kunětická hora • Lázně Bohdaneč • Holice

70 **PRAKTISCHE INFORMATIONEN**
Verkehr • Informationszentrum • Arzt / Krankenhäuser

Geschichte der Stadt

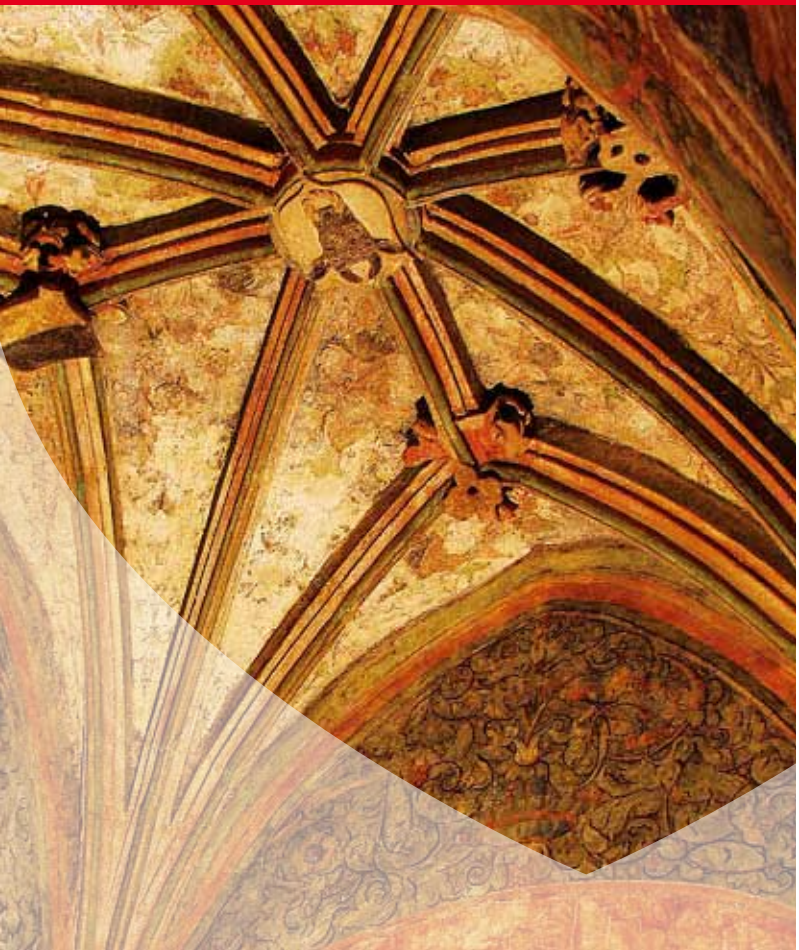
Pardubice
Geschichte der Stadt im Überblick

Die erste urkundliche Erwähnung über die Existenz der Stadt Pardubice (Pardubitz) stammt aus dem Jahre 1295.Den größten Aufschwung erlebte die Stadt Pardubice nach dem Jahre 1491, als sie der mächtigste Adelige des Böhmischen Königreiches, Wilhelm von Pernstein, kaufte. Er wählte Pardubice zum Zentrum seiner Herrschaft und er begann hier eine Stadt aufzubauen, die seiner Position entsprach. Der Ausbau war so prunkvoll, dass sich in Böhmen das Sprichwort „er prangt wie Pardubice" einlebte. Dem Geschlecht von Pernstein verdankt die Stadt das ganze historische Zentrum mit dem Renaissanceplatz, der seit dem Jahre 1964 unter Denkmalschutz steht. Zu seinem Werk gehört auch der einzigartige Umbau der ursprünglichen Burg zu einem bequemen Palais mit einer mächtigen Befestigung. Ein weiterer bedeutender Zeitpunkt in der Geschichte der Stadt Pardubice kam im Jahre 1845, als durch Pardubice zum ersten Mal der Zug auf der Strecke Prag – Olomouc (Olmütz) fuhr. Die Stadt wurde zum bedeutenden Eisenbahnknotenpunkt und es erfolgte hier eine Entwicklung der Lebensmittel-, Maschinen- und Chemieindustrie, was auch einen Aufschwung des gesellschaftlichen und kulturellen Lebens mit sich brachte. Im Jahre 1874 fand zum ersten Mal das heute weltberühmte Pferderennen – das Pardubitzer Steeplechase statt. Zur Berühmtheit der Stadt Pardubice trug auch wesentlich der Landsmann aus Pardubice, der Aviatiker Jan Kašpar bei, dem es als dem ersten Tschechen im Jahre 1910 gelang, mit der Maschine Blériot aufzufliegen und um ein Jahr später realisierte er den historisch ersten Flug von Pardubice nach Prag.

Die Blütezeit der Stadt stoppte erst die deutsche Okkupation. Einen großen Einfluss auf die hiesige Widerstandsbewegung hatte vor allem die Fallschirmtruppe Silver A, deren Mitglieder – tschechoslowakische Soldaten, die in das Protektorat aus England gesendet wurden – in Pardubice und der Umgebung eine Hilfe sowie einen Schutz bei der Anknüpfung von der Verbindung zwischen dem heimischen und dem ausländischen Widerstand fanden. Nach dem Attentat auf den vertretenden Reichsprotektor Reinhard Heydrich und nach seinem Tode wurden in Pardubice im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Truppe Silver A auf dem Hinrichtungsplatz Zámeček (Schlösschen) zwischen dem 3. Juni und dem 9. Juli 1942 insgesamt 194 tschechische Patrioten hingerichtet.

In der Gegenwart prunkt die Stadt nicht nur mit einer langjährigen Tradition im Bereich des Pferderennens und der Lebkuchenherstellung, sondern auch mit dem Flachbahn-Motorradrennen Der Goldene Helm, der Tennismeisterschaft Pardubická juniorka oder mit vielen weiteren Veranstaltungen während des ganzen Jahres. Radfahrer finden hier ein dichtes Radwegnetz und Reiterfans wieder Wege für Ihre Ausritte.

Sehenswürdigkeiten



Zelená brána ❶

Das Grüne Tor (Zelená brána) stellt eine der bedeutendsten Dominanten von Pardubice dar und zusammen mit dem Schloss dominiert es dem historischen Zentrum. Heute besteht das Objekt aus einer Renaissanceeingangspforte, deren Stirnwand ein Relief nach dem Entwurf von Mikoláš Aleš schmückt. Es stellt die Wappensage der Herren von Pardubice dar, deren Wappen die Stadt Pardubice als ihr Stadtwappen nutzt. Im Innenraum des Grünen Tores finden regelmäßig Ausstellungen der örtlichen Künstler statt. Hinter dem Eingangstor ragt ein über 60 Meter hoher Turm empor, der einen wunderschönen Blick auf die Denkmalschutzzone der Stadt, das Schloss sowie die weite Umgebung, einschließlich der Burg Kunětická hora (Kunetitzer Berg) anbietet. Im Turm des Grünen Tores befindet sich eine Exposition mit dem Namen Chronik der Stadt Pardubice. Sie werden hier mit der Sage über das Wappen der Herren von Pernstein und über das Wappen der Herren von Pardubice bekannt gemacht.

Öffnungszeiten:

April	Sa und So	10.00–17.00
Mai–Juni, September	Di–So	10.00–17.00
Juli–August	Mo–So	10.00–17.00
Oktober–November	Sa und So	10.00–16.00
	(Mittagspause 12.00–13.00)	

Mehr Info unter: www.zelenabrana.eu

Wappensage, die auf dem Relief der Renaissanceeingangspforte dargestellt ist:

Der böhmische Fürst Vladislav II. zog im Jahre 1158 zusammen mit dem Kaiser Friedrich Barbarossa nach Italien, um die Stadt zu bezwingen. In diesem Krieg zeichneten sich mit Ihrer Tapferkeit insbesondere die böhmischen Kämpfer aus. Bei einem Nachtangriff auf die Stadt gelang es ihnen, ein Pferd und die Kriegsfahnen von Mailand zu erbeuten. Die Stadtbewohner begannen sich aber zu verteidigen und sie verdrängten die Böhmer aus der Stadt. Auf den letzten von den fliehenden Kämpfern, Ješek von Pardubice, und sein Pferd ließen sie das Torgitter herunterfallen. Obwohl der Schimmel in zwei Teile durchgehauen wurde, trug er seinen Herrn noch ein paar Meter. Der tapfere Ritter trug dann die vordere Hälfte seines treuen Pferdes auf dem Rücken bis in das Lager seines Fürsten Vladislav II. Für seine Furchtlosigkeit erhielt er anschließend vom Fürsten diese vordere Hälfte seines weißen Pferdes in sein Wappen.

Platz Pernštýnské náměstí ❷

Der Platz Pernštýnské náměstí wurde zum Zentrum der denkmalgeschützten Stadt im Jahre 1964. Heute weisen die Häuser am Platz drei grundlegende Epochen der Bauentwicklung nach – die spätgotische Epoche, die sich durch Steinfensterlaibungen kennzeichnet, die Renaissanceepoche mit einer Terraccota-Laibung und die spätbarocke und klassizistische Epoche, die an den Giebeln und der Stuckverzierung zu sehen ist. Den größten Eingriff in die Platzgestaltung stellte der Bau des neuen Rathauses am Ende des 19. Jahrhunderts dar, das im Neorenaissancestil gebaut wurde.

Rathaus ❸

Der Bau eines neuen Rathauses in den Jahren 1892–1894 stellte den größten Eingriff in den ursprünglichen neuzeitlichen Stadtkern dar. An der Stelle des alten Rathauses und weiterer drei niedergerissenen Häuser entstand auf der nördlichen Seite des Platzes ein geräumiger Neurenaissancerathauskomplex, der nach dem Entwurf des Architekten Jan Wejrych ausgebaut wurde. Die Dominante des Rathauses stellen zwei Türme dar, die den Bau in der Stirnwand in drei Teile teilen. Zwischen den Türmen ragt über dem zweiten Geschoss ein Giebel empor, in dessen Mittelfeld sich das Stadtwappen befindet. Die Ritterstatue – eines Stadthüters, die den Rathausgiebel schmückt, wurde nach der Statue von Vojtěch von Pernstein an einem Grabstein in der Kirche des Hl. Bartholomäus hegestellt.

Stadtbibliothek ❹

Haus Nr. 77 / Oesterreicher-Haus

Das Haus stellt ein Beispiel der Entwicklung des ganzen Platzes dar. An der Fassade befinden sich spätgotische sowie Renaissanceelemente. Die Stirnwand in Richtung des Platzes wurde im Jahre 1960 renoviert und es wurden zahlreiche gotische Elemente, zwei gemalte Nischen im 2. Geschoss und Reste der bunten Fassadenverzierung enthüllt. Im Erdgeschoß befinden sich Reste eines mittelalterlichen Brunnens. **Das Haus Nr. 78, genannt Klepsatlovský-Haus** hat eine Gotik-Renaissancefassade mit einer Giebelattika. Im ersten Geschoss blieben spätgotische Fenster mit einer Steinlaibung erhalten. Im zweiten Geschoss sind Pernstein-Renaissancefenster mit Terracotto-Laibungen, bei denen Reste von gotischen gemalten Blumen aufgedeckt wurden.

Mydlář-Haus, Werner-Haus ❺

Haus Nr. 116 / I. Rathaus

In den Jahren 1505–1515 befand sich hier das erste Rathaus von Pardubice. Nach einem Brand im Jahre 1507 wurde das Haus im gotischen Stil als ein eingeschossiges Gebäude neu gebaut. Das Renaissancegeschoss wurde nach einem Brand im Jahre 1538 angebaut. Aus dieser Zeit kommt der Bogengiebel mit plastischen Halberkern. Trotz eines Brandes und der Ereignisse des dreißigjährigen Krieges blieb der gotische Strebebogen oberhalb der Mündung in die Bartolomějská-Straße erhalten. In seinen drei Kapellen mit Zahnspitzen können wir bunte Figuren sehen, die einen Knappen, einen Narren und eine Adelige darstellen. Das Haus war im Eigentum von L. Werner, der in den Jahren 1879–1888 der Bürgermeister von Pardubice war. Er gastierte hier bedeutende tschechische Persönlichkeiten, z.B. Jan Neruda oder Bedřich Smetana.

Mariensäule mit einer Balustrade ❻

In der Mitte des Platzes Pernštýnské náměstí wurde im Jahre 1698 eine Steinsäule mit der vergoldeten Statue der Jungfrau Maria aufgerichtet, diese steht auf einer Mondsichel und sie blickt auf das damalige Rathaus, das sich an der Ecke der Pernštýnská-Straße befand. Die Säule ließ im Jahre 1695 der Dechant von Pardubice Valentýn Klečák durch einen unbekannten italienischen Künstler als eine Danksagung für die Rettung der Stadt vor der Pest im Jahre 1680 bauen. Zu der Statue der Jungfrau Maria fanden Wallfahrten statt und die Schuljugend spielte hier Theatervorstellungen. Auf Bestellung der Ratsherren schuf der hiesige Bildhauer Jakub Teplý in den Jahren 1773–1777 eine reiche Balustrade um die Säule herum, an dieser befinden sich Landeswappen, die Wappen von Pardubice und Wien, in den Ecken böhmische Löwen und das ganze Werk schmücken in zwei Reihen acht Statuen der Heilligen, die für die führenden Patrone des böhmischen Landes gehalten wurden.

Restaurant „U bílého koníčka“ ❼ (Zum weißen Pferd)

Haus Nr. 60 / Román-Haus

Als Mariensäule Bauherr des Hauses „U bílého koníčka“ stand nach dem ersten Brand der Stadt im Jahre 1538 der reiche Bürgermeister Jan Román, welcher in diesem Haus den Brand überlebte. Im Erdgeschoss neben dem Hausflur befindet sich das Maßhaus mit einem Zellengewölbe, das durch einen asymmetrischen Mittelpfeiler unterstützt ist. Schon im Jahre 1507 war im Erdgeschoss eine Schenke.

„U sv. Václava“ (Zum Hl. Wenzel) ⑧

Haus Nr. 3 / Šišatka-Haus

Das ursprünglich gotische Haus wurde nach dem Jahre 1538 im Renaissancestil umgebaut. Beachtenswert sind die gotisch bemalten Nischen, die Terracotto-Türlaibungen im Renaissancestil, und die Plastik des Hl. Wenzel auf einem Pferd von Jakub Teplý aus dem Jahre 1799. In der Vergangenheit diente es als ein Gefängnis. Aktuell sitzt hier der Ausstellungsraum Maßhaus. (siehe S. 41)

Haus U Jonáše (Zum Jonas) ⑨

Haus Nr. 50

Das meist bewunderte Barockdenkmal von Pardubice ist das Haus Nr. 50 auf der südlichen Seite des Platzes Pernštýnské náměstí, genannt „U Jonáše“. Im Erdgeschoss blieb ein wertvolles Zellengewölbe aus dem Beginn des 16. Jahrhundert erhalten. Die Stirnwand des Hauses

> **„Die Autorenschaft dieses Kunstwerkes wird dem hiesigen Bildhauer und Schnitzer Jakub Teplý zugeschrieben, der ebenfalls ein Autor von weiteren Hausverzierungen war.“**

schmückt ein umfangreiches plastisches Relief, dessen Dominante die Figur des biblischen Propheten Jonas in einem Walfischmaul bildet. Die Autorenschaft dieses Kunstwerkes wird dem hiesigen Bildhauer und Schnitzer Jakub Teplý zugeschrieben, der ebenfalls ein Autor von weiteren Hausverzierungen war. Aktuell finden Sie hier Expositionen der Ostböhmischen Galerie (Východočeská galerie). (siehe S. 40).

Matějovský-Haus – Alte Apotheke ⑩

Haus Nr. 51

Das Haus hat einen spätgotischen Kern und im Erdgeschoss ein zweischiffiges Maßhaus. Die klassizistische Stirnwand aus dem Ende des 18. Jahrhunderts wurde im 19. Jahrhundert umgebaut. Seit 1666 hatte das Haus das Schankrecht. Es befand sich hier ein Einkehrgasthaus, im Hof waren Ställe für 16 Pferde und eine Überdachung für Wagen. Im Jahre 1806 errichtete hier der Apotheker Josef Menšík eine Apotheke. Im Jahre 1914 wurde die Fassade um Apothekermotive ergänzt, im Giebel befindet sich das Relief des Aesculap. Heute sitzt hier die Galerie FONS (siehe S. 41)

Kirche Mariä Verkündigung (Kostel Zvěstování Panny Marie) ⑪

Die Kirche Mariä Verkündigung gehört zu den ältesten Bauten in Pardubice, deren Existenz bis zur Hälfte des 14. Jahrhunderts nachgewiesen werden kann. Die Kirche wurde zu Beginn des 16. Jahrhunderts von Wilhelm von Pernstein umgebaut. Bemerkenswert ist, dass das Kirchenschiff ein spätbarockes Rippengewölbe und das Presbyterium ein Zellengewölbe haben. Seit den 30er Jahren des 16. Jahrhunderts wurde die Pfarrfunktion zur Kirche des Hl. Bartholomäus verlegt und zur Kirche Mariä Verkündigung kamen die Minoriten. An ihrem Kloster, das an Stelle der umliegenden Häuser stand, entstand in der Hälfte des 18. Jahrhunderts ein lateinisches Gymnasium. Das Kloster wurde bei den Reformen von Joseph II. im Jahre 1786 aufgehoben. Aus der Zeit des Minoritenklosters stammen umfangreiche unterirdische Räumlichkeiten unter der Kirche, die als Bestattungskatakomben genutzt wurden. Der überwiegende Teil diente dann während des 2. Weltkrieges al ein Schutz vor Luftangriffen.

Příhrádek ⑫

Der sog. Ort „Příhrádek“ bildet eine Verbindungsstrecke zwischen dem Schloss und der Stadt. Er diente als eine Befestigung und gleichzeitig als ein Wirtschaftshinterland für die Herrschaftsverwaltung. Die Gebäude im geschlossenen Raum von Příhrádek dienten als Lager, Büros der herrschaftlichen Beamten, ein Gefängnis und Wohnungen. In einem von den Gebäuden sitzt heute die Galerie der Stadt Pardubice. (siehe S. 40)

Schloss ⑬

Das Schloss in Pardubice ist in vielerlei Hinsicht ein außergewöhnliches Denkmalobjekt. Sie finden hier den ersten Akt in der böhmischen Geschichte der bildenden Kunst die Fortuna Volubilis, Rittersäle mit ältesten Renaissancewandgemälden in Böhmen, die Kapelle der Heiligen Drei Könige, die der Öffentlichkeit lange nicht zugänglich war oder den von Legenden umwitterten Zivilschutzraum im nordöstlichen Rondell der Schlosswälle. Einzigartig sind auch seine erhaltenen ursprünglichen Dispositionen einer Wasserburg, die durch mächtige Erdwälle von der Umgebung abgeschlossen ist und die gleichzeitig den Komfort eines geräumigen Renaissanceschlosses gewährleistet. Um ihre Gestaltung machten sich die Herren von Pernstein verdient. Gegenwärtig ist das Schloss ein Sitz des Ostböhmischen Museums (Východočeské muzeum), (siehe S. 38) und der Ostböhmischen Galerie (Východočeská galerie), (siehe S. 40)

Öffnungszeiten:

ganzjährig	Di–So 10.00–18.00

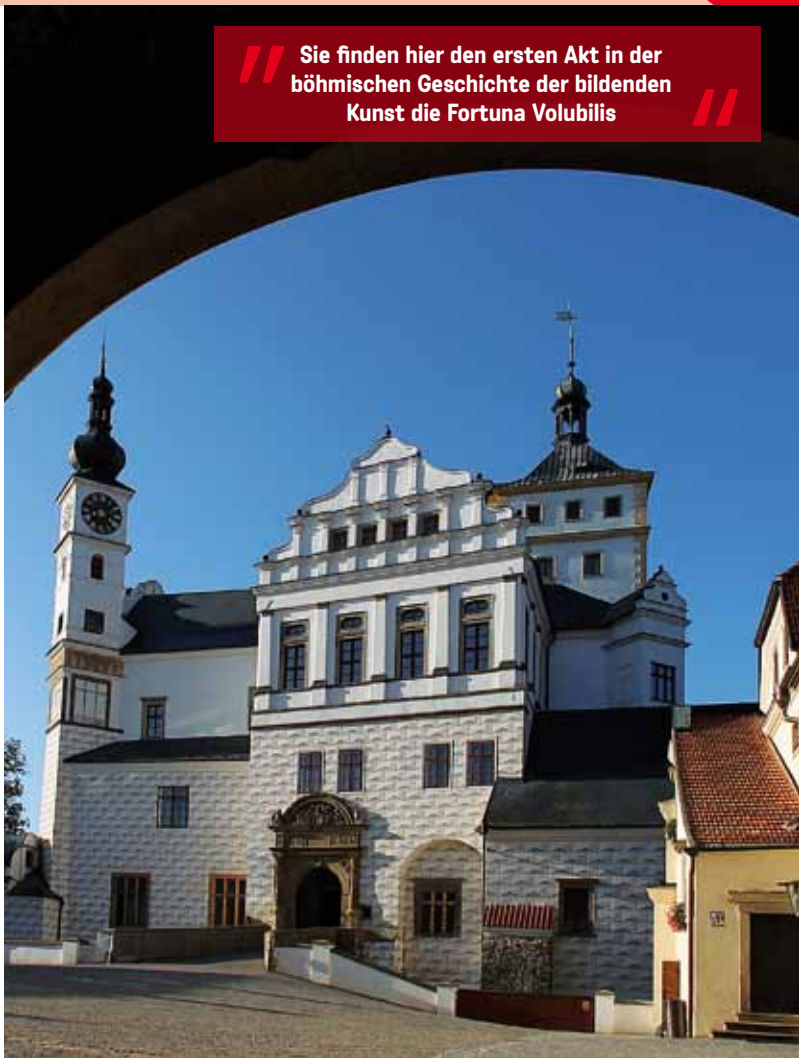
Zivilschutzraum:

ganzjährig	Sa 10 und 15 (auf Bestellung)
telefonische Reservierung	+420 466 799 271

Mehr Info unter: www.vcm.cz

Über das Wappen der Herren von Pernstein

Der Sage nach lebte einmal in den Wäldern in Mähren ein armer Kohlenbrenner Adalbert, dem jemand in seiner einfachen Hütte das Essen zu stehlen begann. Einmal wartete Adalbert auf den Dieb und er stellte mit Überraschung fest, dass es sich um einen wilden Auerochsen handelt. Er packte das Tier mit seiner ganzen Kraft an den Hörnern, aber wusste nicht, was mit ihm weiter. Erst ein Vogel auf einem Baum rief ihm zu: „Bast, Bast...!" Der Kohlenbrenner verstand den Vogel, er wickelte den Bast, den er um seine Füße als Schuhe trug, ab, flocht aus ihm ein Weidenband und stecke es dem Auerochsen durch seine Nüstern durch. Das auf diese Art und Weise bezwungene Tier führte er in die Fürstenburg, in der er ihm vor verwunderten Zuschauern den Kopf mit einem einzigen Schlag abschlug. Für diese Heldentat, mit welcher er die Herrschaft von dem wütenden Auerochsen befreite, erhielt er von seinem Herrn in das Wappen einen schwarzen Auerochskopf mit einem Ring in den Nüstern und Wälder, in denen er früher Kohle verbrannte, um hier eine Burg auszubauen.



„Sie finden hier den ersten Akt in der böhmischen Geschichte der bildenden Kunst die Fortuna Volubilis"

Ufer Wernerovo nábřeží 14

Das Ufer Wernerovo nábřeží und die anliegenden Gassen stellen eine der malerischsten Ecken der Altstadt dar. Früher herrschte hier jedoch ein reges Leben. Es floss hier der sog. „Stadtfluss" oder auch „ die Rinne" durch, die am Ende des 15. und zu Beginn des 16. Jahrhunderts Wilhelm von Pernstein bauen ließ. Wir können hier noch ihre Reste sehen. Es handelte sich wirklich um eine von den bewundernswerten Wasserbauten von Pernstein, die der Stadt als eine wichtige Nutzwasserquelle diente. An dieser Stelle entstandt ein gewisses „Herstellungszentrum" der mittelalterlichen Stadt Pardubice. Am Endes des Ufers Wernerovo nábřeží trieb die Rinne die Wasserräder der Mälzerei und der Wassermühle an, diese wurde später als die sog. kaiserliche Mühle bezeichnet. Einige Meter von ihr entfernt stand das Stadtbad und dort, wo sich heute der hintere Rathausflügel befindet, stand die Stadtbrauerei, die ebenfalls Wasser aus der Rinne nutzte. Um ein Stück weiter, unweit der Kirche des Hl. Bartholomäus, befanden sich Fleischbänke. Ihre Nutzer, die hiesigen Fleischer, konnten auf das Wasser auch nicht verzichten. Das Wasser von der Rinne floss hinter der Kirche des Hl. Bartholomäus in den Stadtgraben hinein und um ein paar Meter weiter, hinter der Befestigung, in der Vorstadt, trieb es weitere Wasserräder an – des Hammerwerkes, der Tuchwalke, der Säge und einer weiteren Mühle. Heute führt hier ein vierspuriger Verkehrsweg entlang der Sukova-Straße.

Kirche des Hl. Bartholomäus 15

Die Kirche des Hl. Bartholomäus wurde zu Beginn des 16. Jahrunderts gebaut. Die Kirche sollte der katholischen Minderheit und gleichzeitig als eine Familiengruft des böhmischen Geschlechtszweiges von Pernstein dienen. Die Dominante des Presbyteriums bildet eine mächtige Sandsteingruft, die mit einem

> **„Die Dominante des Presbyteriums bildet eine mächtige Sandsteingruft, die mit einem Marmorgrabstein mit der Statue von Adalbert von Pernstein abgedeckt ist."**

Marmorgrabstein mit der Statue von Adalbert von Pernstein abgedeckt ist. Im Jahre 1912 erhielt das Objekt auf der westlichen Seite einen reich verzierten Anbau. Die erhaltene ursprüngliche Disposition und die malerische Ausschmückung reihen diese Kirche zu den einzigartigen Nachweisen über die Gestaltung eines Kirchenraumes im 16. Jahrhunderts.

Architektur des 20. Jahrhunderts

Platz Náměstí Republiky

Der Raum des Platzes náměstí Republiky wurde am Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts als ein harmonischer Übergang zwischen der Alt- und Neustadt gestaltet. Sie finden hier viele Bauwerke von bedeutenden Architekten des 20. Jahrhunderts – der Stadtplatz ist direkt ihr Freilichtmuseum!

Ostböhmisches Theater Pardubice

Es gehört zu den ältesten ständigen Theaterszenen in Tschechien. Zur Grundsteinlegung kam es genau am 39. Jahrestag der Grundsteinlegung des Nationaltheaters. Das Jugendstilgebäude des Stadttheaters wurde in den Jahren 1906–1909 gebaut. Das Projekt bereitete der Architekt Antonín Balšánek vor. Über dem Tympanon mit dem Stadtwappen ragt die Statue eines „Genies" mit dem Gesicht von Ema Destinová, der berühmten tschechischen Opernsängerin des 20. Jahrhunderts empor. Der Autor der Statue eines Genies an der Stirnwand des Gebäudes ist der akademische Bildhauer Bohumil Kafka, der Gestalter der größten Pferdestatue auf der Welt – des Žižka-Denkmals auf dem Vítkov-Hügel in Prag. Die Medaillons der führenden tschechischen Musikkomponisten und Dramatiker schuf Bohumil Vlček.

Bezirks- und Stadtbehörde

Das Gebäude, welches das Magistrat der Stadt Pardubice und die Bezirksbehörde des Bezirkes Pardubice nutzen, wurde im Jahre 1924 als ein Sitz der Post- und Telegraph-Generaldirektion gebaut. Das Gebäude projektierte der Architekt Ladislav Machoň und es ist ein ausgezeichnetes Muster der sensitiven Herangehensweise des Autors der modernen Architektur im Konstruktivismusstil an die umliegende ältere Bebauung. Während des 2. Weltkrieges wurde es berüchtigt als eine Dienststelle der „Schutzpolizei" berühmt, in der es zu Verhören und Folterungen der Widerstandskämpfer kam.

Kommerzbank (Komerční banka)

An der Stelle des heutigen Gebäudes der Kommerzbank stand im 19. Jahrhundert das Gasthaus U České koruny (Zur Böhmischen Krone), in dessen Räumlichkeiten die ersten Dilettantentheatervorstellungen in Pardubice stattfanden. Im Jahre 1923 wurde das Gasthaus der Anglo-Tschechischen Bank verkauft, die hier im Jahre 1925 ein neues Gebäude nach den Plänen des tschechischen Architekten Josef Gočár bauen ließ. Die Werke dieses Architekten, insbesondere aus der kubistischen und funktionalistischen Zeit, gehören zu den Gipfeln der tschechischen modernen Architektur.

Glockenturm / Gefallenendenkmal

An der Stelle des heutigen Glockenturmes stand seit 1556 ein Glockenturm, belegt mit einem hölzernen Achtkantprisma. Der Glockenturm brannte während des Dreißigjährigen Krieges nieder und an seiner Stelle wurde ein neuer Glockenturm mit einer gemauerten unteren Kammer gebaut. Im Jahre 1680, als in Böhmen die Pest vorkam, errichtete hier die Stadt eine Kapelle dem Hüter vor der Pest, dem Hl. Roch. Die Kapelle wurde anschließend im Jahre 1833 aufgelöst und der Altar in die Kirche des Hl. Bartholomäus gebracht. Die heutige Gestalt bekam der Glockenturm im Jahre 1930 dank dem damaligen Bürgermeister J. Prokop. Am Glockenturm wurde ein Denkmal für die Gefallenen im ersten Weltkriege gebaut.

Gewerbeschule für Lebensmittel

Im Jahre 1931 wuchs am Platz náměstí Republiky, gegenüber der Kirche des Hl. Bartholomäus das Objekt des Industriemuseums. Dieses moderne Gebäude projizierte der hiesige Landsmann, der Architekt Karel Řepa. Seinem Zweck diente jedoch das Gebäude nicht lange. Nach dem zweiten Weltkrieg erlosch das Industriemuseum und das Gebäude wurde von der bis heute hier tätigen Gewerbeschule für Lebensmittel genutzt, und in seinen Räumlichkeiten befindet sich eine funktionelle automatische Miniaturmühle.

Geschäftszentrum Grand

Ungefähr an der Stelle des Geschäftszentrums Grand stand seit dem 16. Jahrhundert ein Zollhaus, das im Jahre 1639 während des Dreißigjährigen Krieges von Schweden abgerissen wurde. Im Jahre 1869 wurde das Grundstück vom Ehepaar Patzelt gekauft, das hier ein Gasthaus Hotel Kotel (Kessel) errichtete. Im Jahre 1931 wurde nach langjährigem Planen das Hotel Grand am Platz náměstí Republiky in Betrieb gesetzt, das nach dem Architekten Josef Gočár projektiert wurde. Das Hotel war als ein repräsentatives Mehrzweckgebäude konzipiert und für eine Reihe von Generationen wurde es zum gesellschaftlichen Hauptzentrum von Pardubice.

Automatische Mühlen Pardubice

Am Ende der Altstadt, hinter der Brücke über den Fluss Chrudimka, steht das dominante Gebäude der Automatischen Mühlen Pardubice (Automatické mlýny Pardubice). Der Gründer der automatischen Mühle, die durch elektrischen Strom vom unweiten Wasserkraftwerk angetrieben wird, war die Familie Winternitz. Es handelte sich um eine bedeutende Judenfamilie. Das Gebäude der Mühlen ließ die Familie Winternitz im Jahre 1910 nach den Projekten des berühmten Architekten Josef Gočár bauen. Die später weiter umgebaute Mühle ist ein Beispiel für die Anwendung der modernen Architektur bei einem Fertigungsobjekt.

Palast Pasáž (Passage)

Das Stadthaus mit einer Geschäftspassage wurde im Jahre 1925 nach dem Entwurf von Ladislav Machoň im Stil des Art déco gebaut. Der Palast Pasáž mit Wohneinheiten hatte nach seiner Fertigstellung auch 28 Geschäfte und sogar ein unterirdisches Restaurant. Das Haus steht auf der Liste der Kulturdenkmäler.

Hauptbahnhof Pardubice

Der Bahnhof in Pardubice ist ein bedeutendes Bauwerk des Nachkriegsfunktionalismus in der Tschechischen Republik und gleichzeitig ein Gipfelwerk des Architekten Karel Řepa. An diesem Werk arbeitete er zusammen mit dem Architekten Josef Danda. Der Bahnhof wurde im Jahre 1958 geöffnet und auch nach mehr als 50 Jahren eines vollen Betriebes ist er einer von den angenehmsten Bahnhöfen in der Tschechischen Republik. Für den Komfort der Fahrgäste sorgt eine große luftige beheizte Halle, die dank einer Schalenüberdachung durch keine Säulen gestört wird. Der Bahnhof steht heute unter Denkmalschutz.

Krematorium

Es handelt sich um einen bedeutenden Bau der Architektur des 20. Jahrhunderts, der die stürmische Entwicklung der Stadt Pardubice dokumentiert. Das Kardinalwerk des Architekten Pavel Janák und des Malers und bildenden Künstlers František Kysela wurde aus fast hunderten Projekten im architektonischen Wettbewerb im Jahre 1918 ausgewählt. Das im Nachkriegsrondokubismus entworfene Werk hebt insbesondere den geistlichen Inhalt hervor (es geht vom Prinzip der altchristlichen Basilika aus). Die Kreisformen und die rotweiße Färbung entsprachen der Atmosphäre der Gründung der 1. Republik. Das Krematorium steht unter nationalem Kulturdenkmalschutz.

Denkmal Zámeček

Nach Absprache mit den Angestellten des Touristischen Informationszentrums ist es möglich, das Denkmal Zámeček (Schlösschen) zu besuchen, in dem während der Heydrichiade 194 tschechische Bürger aus Pardubice und der Umgebung hingerichtet wurden. Es ist hier ein Touch-Infokiosk in Betrieb, der die Besucher näher mit den Ereignissen des Jahres 1942 vertraut macht. Das Denkmalgelände ist von Mai bis November täglich außer Montag von 10 bis 17 Uhr frei zugänglich.

Pfade

Pfad von Wilhelm von Pernstein

Die Gesamtlänge dieses Rundganges mit zehn Stationen und Informationstafeln beträgt 2,5 km und sie kann in einer Stunde geschafft werden. Der Ausgangspunkt dieses Pfades ist das charakteristische 60 m hohe Grüne Tor. Der Pfad setzt weiter zum malerischen Platz Pernštýnské náměstí, dem Ort Příhrádek, zum Schloss, in die Parkanlage Tyršovy sady, zur Kirche des Hl. Bartholomäus, zum monumentalen Bau der Automatischen Mühlen der Gebrüder Winternitz bis zum letzten Abschnitt des Pfades – dem Platz Komenské náměstí fort. Im Touristischen Informationszentrum Pardubice können zu diesem Pfad Audioquides ausgeliehen werden.

Durch Pardubice auf den Spuren von Silver A. Der letzte Weg von Alfréd Bartoš

Der Lehrpfad Durch Pardubice auf den Spuren von Silver A. Der letzte Weg von Alfréd Bartoš nähert den Besuchern die Schicksaale der hiesigen Bevölkerung während des 2. Weltkrieges an, er stellt die mit der Tätigkeit der Fallschirmtruppe Silver A verbundenen Orte und die Schicksaale der Hauptakteure, insbesondere des Kapitäns Alfréd Bartoš vor. Es ist möglich, den Pfad mit einem Führer zu unternehmen oder sich im Touristischen Informationszentrum Pardubice einen Audioquide auszuleihen, der die unbekannten Zeugnisse der Teilnehmer der Heydrichiade umfasst.

Bedeutende Kultur- und Sportveranstaltungen in Pardubice

GRAND Festival smíchu (Lachfestival)

Festival der erfolgreichsten Theaterkomödien

Veranstaltungsort: Ostböhmisches Theater Pardubice (Východočeské divadlo Pardubice)
Termin: Februar/März

Musikfrühling in Pardubice

Traditionelles Musikfestival

Veranstaltungsort: Haus der Musik, Schloss
Termin: März/April

Weinhalbmarathon in Pardubice

Internationaler Lauf

Veranstaltungsort: Straßen der Stadt
Termin: April

Aviatikfest

Vorschau nicht nur der Flugtechnik

Veranstaltungsort: Flughafen Pardubice
Termin: Juni

Pernštýnská noc

Altböhmischer Jahrmarkt verbunden mit Folklormusik

Veranstaltungsort: Platz Pernštýnské náměstí, Schloss, historischer Stadtkern
Termin: Juni

Czech Open

Internationales Schach-, Bridge- und Spielefestival

Veranstaltungsort: Ideon, ČEZ Arena
Termin: Juli

Pardubická juniorka

Tennismeisterschaft der Tschechischen

Veranstaltungsort: Tennisplätze beim Schloss
Termin: August

Weinfestival in Pardubice

Weinausstellung, Kostproben, Zimbelmusik, Weinbauerpräsentationen

Veranstaltungsort: Schloss Pardubice
Termin: August

Pferde in Aktion

Internationale Ausstellung über Pferde und Menschen

Veranstaltungsort: Agrofert Park
Termin: September

Stadtfeste

Festival der Künstler aus Pardubice, Treffen der historischen Fahrzeuge, Theatervorstellungen, Multigenremusik, Honigkostproben, zum Abschluss eine Feuerwerk-Show auf der Elbe

Veranstaltungsort: Schloss Pardubice, historischer Stadtkern
Termin: September/Oktober

Goldener Helm

Flachbahn-Motorradrennen

Veranstaltungsort: Flachbahn-Stadion Svítkov
Termin: September

Großes Pardubitzer Steeplechase

Das schwierigste Hindernisrennen auf dem europäischen Kontinent

Veranstaltungsort: Agrofert Park
Termin: Oktober

Aktuelle Informationen über Veranstaltungen:
www.ipardubice.cz

Freizeit

Pferde

Pferde sind im Stadtwappen von Pardubice schon seit dem 12. Jahrhundert. Pferde gehören in dieser Region zu den Hauptattributen. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts wurden in Pardubice die sog. Parforcejagden veranstaltet, an denen der Adel aus ganz Europa teilnahm, und es war hier auch ein wichtiger Sitz der Kavallerie-Garnisonen, deren Offiziere an der Veranstaltung dieser Jagden teilnahmen. Von hier war nur ein kleiner Schritt zu den Hindernispferderennen und dem weltberühmten Pardubitzer Steeplechase – einem der schwierigsten Pferderennen auf dem europäischen Kontinent. Das erste Rennen fand im Jahre 1874 statt und es lockt alljährlich nach Pardubice die besten Pferde, Jockeys sowie Pferdeliebhaber aus der ganzen Welt. In der unweiten Umgebung befindet sich ein völlig einzigartiges Denkmal, das älteste größte Gestüt auf der Welt – Kladruby nad Labem, die durch die Zucht der Altkladruber Pferde berühmt wurde, und Slatiňany, wo neben dem Gestüt auch das hippologische Museum mit der größten Sammlung in Europa zu sehen ist.

Agrofert Park

Die Pferderennbahn in Pardubice mit einer Fläche von 54 Hektar ist ein modernes Renn- und Reitareal von europäischen Parametern, wo eines der schwierigsten Pferderennen auf dem europäischen Kontinent – das Pardubitzer Steeplechase stattfindet. Während des Jahres ist auch eine Besichtigung der Rennbahn und der Ställe mit einem Führer möglich.

Adresse: Pražská 607, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 797 111
E-Mail: racecourse@pardubice-racecourse.cz

Mehr Info unter: www.agrofertpark.cz

Rennbahn und Reitareal in Kolesy

Die Rennbahn mit einer Fläche von 21 Hektar ist ein Bestandteil von Kladruby nad Labem. Es finden hier flache sowie Hindernisrennen und neben der Rennbahn befinden sich auch zwei Ringbahnen für das Parcursspringen, eine Dressurfläche und eine Reithalle. Das Areal in Kolesy können auch Freizeitreiter nutzen oder es ist möglich, eine Kutschenfahrt zu reservieren.

Adresse: Elektrovasury, společnost s r.o., 533 14 Kladruby nad Labem
Telefon: +420 466 937 113
E-Mail: vedeni@elektrovasury.cz

Mehr Info unter: www.elektrovasury.cz

Nationalgestüt Kladruby nad Labem

Das Nationalgestüt in Kladruby nad Labem ist dank der Zucht von Rassenpferden weltbekannt. Im Jahre 1579 wurde es von Kaiser Rudolf II. zum Hofgestüt ernannt, dessen Aufgabe die Zucht von repräsentativen Kutschenpferden für die Bedürfnisse des Hofes war. Dank dieser Zucht blieb in Kladruby die einzigartige Population der Altkladruber Schimmel erhalten, die zusammen mit dem ganzen Gestüt zum nationalen Kulturdenkmal erklärt wurde. Den Besuchern stehen ebenfalls Besichtigungen mit einer Fachführung oder Ausritte in die Umgebung sowie Ausfahrten mit einem Zweigespann oder Viergespann zur Verfügung.

Adresse: Národní hřebčín Kladruby nad Labem, s.p.o., 533 14 Kladruby nad Labem
Telefon: +420 466 736 530
E-Mail: kladruby@nhkladruby.cz

Öffnungszeiten:

Juni	Sa, So um 11.00, 13.00, 14.30, 15.45
Juli–August	Di–So um 11.00, 13.00, 14.30, 15.45
September	Sa, So um 11.00, 13.00, 14.30, 15.45

Mehr Info unter: www.nhkladruby.cz

Slatiňany

Das ursprüngliche Renaissanceschloss ist ein Nationalkulturdenkmal mit der größten hippologischen Sammlung auf der Welt, die auf Pferde ausgerichtet ist. Im Park haben einen Auslauf die wilden Przewalski–Pferde, im Gelände finden Sie auch ein Gestüt der Altkladruber Rappen, die in Slatiňany gezüchtet werden.

Adresse: Státní zámek Slatiňany, Zámecký park 1, 538 21 Slatiňany
Telefon: +420 469 681 112
E-Mail: slatinany@pardubice.npu.cz

Öffnungszeiten:

April	Sa, So, Staats- und andere Feiertage (Tage der Arbeitsruhe) 10.00–16.00
Mai, September	Di–So 10.00–15.00, Wochenende bis 16.00
Juni	Di–So 10.00–16.00
Juli, August	Di–So 10.00–17.00
Oktober	Sa, So, Staats- und andere Feiertage (Tage der Arbeitsruhe) 10.00–15.00

Mehr Info unter: www.zamek-slatinany.cz; www.nhkladruby.cz

Ausritte

Ranch Buena Vista
Adresse: Lukovna 20, Sezemice
Telefon.: +420 606 846 808
E-Mail: –
Mehr Info unter: www.ranchbuenavista.cz

WesternFarm Alvero
Adresse: Bohumileč 4, 533 04 Sezemice
Telefon.: +420 608 894 936
E-Mail: westernfarmalvero@gmail.com
Mehr Info unter: www.westernfarmalvero.cz

Ranč Bělečko – Reitobjekt Býšť
Adresse: Bělečko 21, Býšť,
534 01 Holice
Telefon: +420 732 511 216
E-Mail: ranc-belecko@seznam.cz
Mehr Info unter: www.ranc-belecko.cz

Reitklub Staré Ždánice
Adresse: Staré Ždánice 32,
533 44 Staré Ždánice
Telefon: +420 606 432 796
E-Mail: konezdanice@seznam.cz
Mehr Info unter: www.konezdanice.wz.cz

Apolenka
Adresse: Spojil Na Okrajích 156,
530 02 Spojil
Telefon: +420 777 404 618,
+420 775 114 618
E-Mail: info@apolenka.org
Mehr Info unter: www.apolenka.org

Ranch Andy West
Adresse: Kunětice u Pardubic
Telefon: +420 607 685 456
E-Mail: andywest@seznam.cz
Mehr Info unter: www.andywest.cz

Lebkuchen aus Pardubice

Die Tradition der Lebkuchenbäckerei reicht in Pardubice bis in das 16. Jahrhundert. Der tatsächliche Aufschwung der Lebkuchenproduktion erfolgte jedoch erst zu Beginn des 20. Jahrhunderts und Lebkuchen wurde zu einem untrennbaren Symbol der Stadt Pardubice. In der Stadt wurden mehrere Firmen gegründet, welche die größten Spezialisten für den Honig- als auch Marzipanlebkuchen beschäftigten, und deren Produkte bei den Feinschmeckern nicht nur in Böhmen sondern auch im Ausland beliebt waren. Auch heute blieb hier die Tradition der Lebkuchenproduktion erhalten. Der Lebkuchen stellt schon über mehrere Generationen das traditionelle Souvenir aus der Stadt Pardubice dar.

Knusperhäuschen

Unweit von der Burg Kunětická hora (Kunetitzer Berg) befindet sich ein Knusperhäuschen mit einem Lebkuchenmuseum und einer Reihe von Märchenattraktionen. Wenn Sie Märchen mögen oder gerne naschen, dann ist das Knusperhäuschen genau der richtige Ort zum Besuch.

Adresse: V Perníkové chaloupce čp. 38, 533 52 Ráby
Telefon: +420 466 612 474
E-Mail: info@pardub.cz

Öffnungszeiten und Mehr Info unter: www.lebkuchen-museum.cz

Verkaufsstellen des Lebkuchens aus Pardubice

Perník Janoš
Lebkuchenverkauf, Konditorei – Café
Adresse: Věry Junkové 306, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 261 167
E-Mail: pernikjanos@seznam.cz
Öffnungszeiten: Di–Fr 10.00–17.30, Mo, Sa 10.00–16.00
Mehr Info unter: www.pernikjanos.cz

Lebkuchenverkauf Janoš
Adresse: K Polabinám 1895, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 511 622
E-Mail: pernikjanos@seznam.cz
Öffnungszeiten: Mo–Fr 9.00–17.30
Mehr Info unter: www.pernikjanos.cz

JaJa Pardubice s.r.o – Lebkuchen aus Pardubice
Adresse: 17. listopadu 360, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 615 414
E-Mail: jaja@pardubickypernik.cz
Öffnungszeiten: Mo–Fr 7.00–18.00, Sa 8.00–12.00
Mehr Info unter: www.pardubickypernik.cz

Petr Novotný – Produktion und Verkauf von Lebkuchen aus Pardubice
Adresse: Palackého třída 2421, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 723 571 725
E-Mail: info@pernikpardubicky.cz
Öffnungszeiten: Mo–Fr 8.00–17.00, und 8.00–12.00
Mehr Info unter: www.pardubicky-pernik.cz

Petr Novotný – Produktion und Verkauf von Lebkuchen aus Pardubice
Adresse: AFI PALACE, Masarykovo náměstí 2799, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 722 659 225
E-Mail: info@pernikpardubicky.cz
Öffnungszeiten: Mo–Fr 9.00–21.00, Sa 10.00–21.00
Mehr Info unter: www.pardubicky-pernik.cz

Radwege und Inline-Skaten in Pardubice

Dank der ebenen Landschaft ist in der Region von Pardubice das Fahrrad das üblichste Verkehrsmittel. Ein Netz von markierten Radrouten sowie eine Vielzahl von hochwertigen Radwegen ist ein großes Lockmittel für Touristen. Sehr beliebt ist der Rad- und gleichzeitig Inline-Skate-Weg von Pardubice zum Kunetitzer Berg (Kunětická hora) entlang der Elbe. Der Weg beginnt am Freibad Cihelna in Pardubice und entlang der Elbe setzt er über die Gemeinden Brozany und Ráby fort. Mehr erfahrene Radfahrer können entlang des Radweges über die Ortschaften Kunětice und Sezemice zurück nach Pardubice fahren.

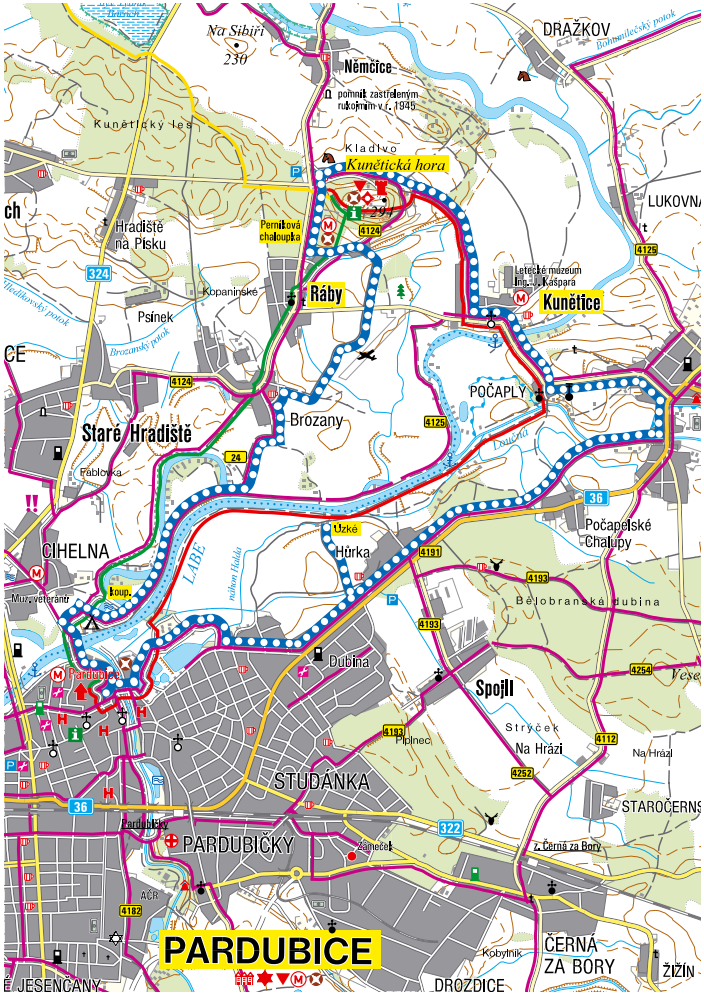
Radverleih ČD bike
Adresse: Pardubice Hauptbahnhof
Telefon: +420 972 322 066
E-Mail: PCEpujkol@kcod.cd.cz
Mehr Info unter: www.cd.cz/volny-cas/

YETTISPORT v. o. s.
Adresse: Štrossova 122, 530 03 Pardubice
Telefon: +420 466 614 598
E-Mail: yetti.sport@tiscali.cz
Mehr Info unter: www.yettisport.cz

Hobby Bike / Verleih
Adresse: Staňkova 2114, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 603 854 694, +420 730 105 739
E-Mail: info@hobby-bike.cz
Mehr Info unter: www.hobby-bike.cz

Inline-Skate-Verleih – Seilzentrum Lanové centrum Pardubice s.r.o.
Adresse: Kunětická 225, 530 09 Pardubice – Cihelna
Telefon: +420 725 384 007
E-Mail: lanovecentrum@centrum.cz
Mehr Info unter: www.lanovecentrum-pardubice.cz

Verleih – Inline-Skates und BMX-Fahrräder – Skatepark Pardubice
Adresse: Kpt. Bartoše 2788, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 724 200 662
E-Mail: info@skateparkpardubice.cz
Mehr Info unter: www.skateparkpardubice.cz



Fahrt mit Schiff Arnošt von Pardubice

Zögern Sie nicht und reservieren Sie Ihre Schifffahrt und genießen Sie einen schönen Familienurlaub. Das Schiff Arnošt ankert in Pardubice bei der ČEZ Arena und es fährt nach Srnojedy, Brozany oder Kunětice, woher die Burg Kunetitzer Berg (Kunětická hora) zu erreichen ist.

Reservierung: rezervace@lod.cz
Telefon: +420 602 484 620

Mehr Info unter: www.lod.cz

Aquazentrum, Schwimmbad, Wellness

Aquazentrum Pardubice

Das Areal bietet ein 50 m langes Bassin, eine Aquazone und Wellness an. Bei schönem Wetter ist auch der Sommerstrand geöffnet.

Adresse: Jiráskova 2664, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 461 101 200
E-Mail: info@aquapce.cz
Öffnungszeiten: Mo–Fr 6.00–21.45, Sa und So 10.00–21.45
Mehr Info unter: www.aquapce.cz

Freibad Cihelna

Das Freibadgelände ist saisonal von Juni bis September in Betrieb. Die Besucher können hier Rutschen, ein Sprungbecken oder einen wilden Kanal ausprobieren.

Adresse: Cihelna, 530 09 Pardubice
Telefon: +420 466 430 611
E-Mail: koupaliste.pce@atlas.cz
Mehr Info unter: www.koupalistepardubice.cz

Astoria – Bierbad

Sauna / Bierbad / Massagen
Adresse: Sladkovského 415, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 610 306, +420 603 333 033
Öffnungszeiten: –
E-Mail: radka.chudomelova@salonastorie.cz
Mehr Info unter: www.salonastorie.cz

H-centrum

Wellness / Sauna / Massagen
Adresse: Staré Hradiště 197, 533 52 Pardubice
Telefon: +420 466 412 044
Öffnungszeiten: Mo–So 7.00– 22.00
E-Mail: info@hcentrum.net
Mehr Info unter: www.hcentrum.net

Golf & Spa Resort Kunětická Hora

Wellness / Massagen
Adresse: Dříteč 155, 533 05 Dříteč
Telefon: +420 775 765 564
E-Mail: spa@gckh.cz
Öffnungszeiten: Di, Do, Fr und So 17.00–22.00
Mehr Info unter: www.grkh.cz

Saunenparadies (Saunový ráj)

Wellness / Massagen
Adresse: Vysokomýtská 629, 534 01 Holice
Telefon: +420 468 000 401
E-Mail: info@saunovyraj.cz
Öffnungszeiten: So–Do 10.00–21.00, Fr–Sa 10.00–22.00
Mehr Info unter: www.saunovyraj.cz

Léčebné lázně Bohdaneč a.s. (Heilkurort)

Wellness / Massagen / Salz-Höhle
Adresse: Masarykovo nám. 6, 533 41 Lázně Bohdaneč
Telefon: +420 466 860 274
E-Mail: wellness@llb.cz
Öffnungszeiten: Mo–Sa 9.00– 16.00/21.00, So 9.00–12.00/21.00
Mehr Info unter: www.llb.cz

Pension Birdie

Salz-Höhle
Adresse: Hlaváčova 392, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 053 260
E-Mail: info@birdie.cz
Öffnungszeiten: Mo–Sa 10–19, Juli und August geschlossen
Mehr Info unter: www.birdie.cz

Adrenalin

Seilzentrum Lanové centrum Pardubice s.r.o.

Adresse: Kunětická 225, 530 09 Pardubice – Cihelna
Telefon: +420 725 384 007
E-Mail: lanovecentrum@centrum.cz
Mehr Info unter: www.lanovecentrum-pardubice.cz

Skatepark Pardubice

Adresse: Kpt. Bartoše 2788, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 724 200 662
E-Mail: info@skateparkpardubice.cz
Mehr Info unter: www.skateparkpardubice.cz

Laser Game Pardubice

Adresse: Jiřího z Poděbrad 2593, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 601 369 568
E-Mail: laserg amepardubice@gmail.com
Öffnungszeiten: Mo–So 9.00–22.00
Mehr Info unter: www.lasergamepardubice.cz

Golf

Golf & Spa Resort Kunětická Hora
Adresse: Dříteč 155, 533 05 Dříteč
Telefon: +420 464 622 211,
+420 464 622 212,
+420 602 519 039
E-Mail: recepce@gckh.cz
Mehr Info unter: www.grkh.cz

Golf Club Pardubice
Adresse: 533 41 Lázně Bohdaneč
Telefon: +420 723 625 525
E-Mail: gcpa@mybox.cz
Mehr Info unter: www.gcpa.cz

Bowling

Luka – Bowling Restaurant
Adresse: Palackého 2748,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 924 111
E-Mail: info@luka-bowling.cz
Öffnungszeiten: Mo–Do 15.00–24.00,
Fr 15.00–1.00, Sa 10.00–1.00,
So 10.00–22.00
Mehr Info unter: www.luka-bowling.cz

iXi club
Adresse: Kunětická 133,
530 12 Pardubice
Telefon: +420 466 411 991,
+420 466 411 992
E-Mail: –
Öffnungszeiten: ganzjährig Mo–Do 07.00–23.00,
Fr 07.00–01.00
Sa 08.00–01.00,
So 08.00–23.00
Mehr Info unter: www.ixiclub.cz

Restaurant Velvet
Adresse: třída Míru 110,
530 12 Pardubice
Telefon: +420 466 535 773
E-Mail: –
Öffnungszeiten: ganzjährig Mo–Sa 11.00–01.00,
So 16.00–22.00
Mehr Info unter: www.restaurace-pardubice.cz

Hostel Trim
Adresse: Semtínská 56,
533 53 Pardubice
Telefon: +420 466 645 972
E-Mail: hosteltrim@hosteltrim.cz
Mehr Info unter: www.hosteltrim.cz

Bowling & Ricochet Pardubice OK Centrum
Adresse: nám. Dukelských hrdinů 2551,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 776 283 513,
+420 466 330 438
E-Mail: info@bowling-ricochet.eu
Mehr Info unter: www.bowling-ricochet.eu

Kultur und Kunst

Ostböhmisches Museum in Pardubice (Východočeské muzeum v Pardubicích)

Ständige Expositionen:

- Exposition des tschechischen Glasschaffens „Tschechisches Glas“
- Postkartenexposition „Orbis pictus“
- Waffenexposition
- Münzkundenexposition „Geld in Böhmen 1520–1620“
- Natur des östlichen Elbelandes
- Spielzeugexposition „Es war einmal...“

Adresse: Zámek čp. 2, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 799 240
E-Mail: vcm@vcm.cz

Öffnungszeiten:
ganzjährig Di–So 10.00–18.00

Mehr Info unter: www.vcm.cz

Exposition der Eisenbahngeschichte

Eine übersichtliche Sammlung der Exponate, welche die Eisenbahngeschichte insbesondere in der Region von Pardubice und des öffentlichen Stadtverkehres in Pardubice dokumentiert.

Adresse: Nádražní, Rosice nad Labem
Telefon: +420 604 926 620
E-Mail: pshzd@email.cz

Öffnungszeiten:
Mai–Oktober So 10.00–17.00

Mehr Info unter: www.pshzd.cz

Flugmuseum von Ing. Jan Kašpar

Einen Bestandteil der Museumsammlungen stellen die einzigartigen Repliken der Flieger aus der Zeit der Aviatikanfänge und Repliken der englischen, französischen und deutschen Flieger aus dem ersten sowie zweiten Weltkrieg dar. Die Exponate der Ausrüstung der Tschechoslowakischen Armee finden Sie in den ursprünglichen unterirdischen Schutzräumen, genannt „Bienenhäuser“.

Adresse: Kunětice
Telefon: +420 604 111 232
E-Mail: aeropark@seznam.cz

Öffnungszeiten:
telefonische Reservierung

Mehr Info unter: www.letajicicirkus.cz nebo http://bleriot.asc.cz/

Ostböhmische Galerie in Pardubice (Východočeská galerie v Pardubicích)

Die heutige Ostböhmische Galerie in Pardubice wurde als eine Bezirksgalerie im Jahre 1953 errichtet. Im Jahre 2000 erhielt die Ostböhmische Galerie auch das renovierte Haus U Jonáše (Zum Jonas) zurück, in dem sie auch die Ausstellungstätigkeiten einleitete.

Adresse: Zámek č. 3, 530 00 Pardubice, Dům U Jonáše, Pernštýnské nám. 50, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 510 003, +420 466 501 897
E-Mail: vcg@vcg.cz

Öffnungszeiten:
ganzjährig außer Mo 10.00–18.00

Mehr Info unter: www.vcg.cz

Galerie der Stadt Pardubice

Die Galerie sitzt im Raum einer ehemaligen Getreidekammer, die mit ihrem barocken zweischiffigen Gewölberaum, der durch mächtige Pfeiler gegliedert wird, eine Aufforderung für die gegenwärtigen Kunstinstallierungen darstellt.

Adresse: Příhrádek 5, 531 16 Pardubice
Telefon: +420 777 820 267
E-Mail: info@gmpardubice.cz

Öffnungszeiten:
ganzjährig Di–So 10.00–18.00

Mehr Info unter: www.gmpardubice.cz

Galerie FONS

Die Wohltätigkeitsgalerie FONS eröffnete die Firma STAPRO s. r. o. in den Eingangsräumlichkeiten ihres Sitzes im Jahre 1998. Das Programm des Ausstellungsraumes orientiert sich auf die Autorenausstellungen der gegenwärtigen Fotografen und bildenden Künstler.

Adresse: Pernštýnské nám. 51, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 467 003 111
E-Mail: –

Öffnungszeiten:
ganzjährig Mo–Fr 07.30–18.00 (selbständig ohne Führer)

Mehr Info unter: www.stapro.cz/galerie

Ausstellungsraum Maßhaus (Mázhaus)

Das Programm des Maßhauses entsteht in Zusammenarbeit mit verschiedensten gemeinnützigen Organisationen, Amateurkünstlern oder mit Schulen in der Stadt, die hier einen Raum für die Präsentation der eigenen Aktivitäten und Projekte finden.

Adresse: Pernštýnské nám. 3, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 777 922 909
E-Mail: mazhaus@kcpardubice.cz

Öffnungszeiten:
ganzjährig Mo und Mi 12.00–18.00, Fr und Sa 10.00–18.00, So 13.00–18.00

Mehr Info unter: www.mazhaus.eu

Galerie der Universität Pardubice

Das Ziel der Galerie der Universität Pardubice ist, der akademischen Gemeinde sowie der Öffentlichkeit insbesondere das Schaffen der jungen und weniger bekannten Künstler aus der Tschechischen Republik vorzustellen.

Adresse: Studentská 519, 530 09 Pardubice
Telefon: +420 466 036 111
E-Mail: webmaster@upce.cz

Öffnungszeiten:
ganzjährig Mo–Do 8.00–20.00, Fr 8.00–18.00, Sa 8.00–12.00

Mehr Info unter: www.upce.cz

Ostböhmisches Theater Pardubice

Das Ostböhmische Theater Pardubice gehört zu den Prestigekulturanstalten. Es bereitet jährlich rund acht Prämieren vor.

Adresse: nám. Republiky 50,
531 62 Pardubice

Mehr Info unter: www.vcd.cz

Theater Exil

Das Theater Exil ist vorzugweise ein Theaterraum, in dem Theatervorstellungen eines Amateurschauspielerensembles stattfinden.

Adresse: Havlíčkova 841, 530 02 Pardubice

Mehr Info unter: www.divadloexil.cz

Theater 29

Das Theater 29 profiliert sich als ein Multigenre–Kulturzentrum, zu dessen Aufgaben die Vorführung und Unterstützung der gegenwärtigen Nichtmainstreamkunst quer durch Genre gehören.

Adresse: Svaté Anežky České 29, 530 02 Pardubice

Mehr Info unter: www.divadlo29.cz

Kammerphilharmonie Pardubice

Die Kammerphilharmonie Pardubice gehört schon seit ihrer Gründung im Jahre 1969 zu den tschechischen Spitzenorchestern. In Pardubice veranstaltet sie traditionelle Abonnent–Zyklen und weitere außergewöhnliche Konzerte.

Adresse: Dům hudby, Sukova třída 1260, 530 21 Pardubice

Mehr Info unter: www.kfpar.cz

"Die Kammerphilharmonie Pardubice gehört schon seit ihrer Gründung im Jahre 1969 zu den tschechischen Spitzenorchestern."

Cinema City

Adresse: AFI Palace Pardubice, Masarykovo náměstí 2799, 530 02 Pardubice

Öffnungszeiten: spätestens 30 min. vor dem Beginn der ersten Vorstellung

Mehr Info unter: www.cinemacity.cz/Pardubice

CineStar

Adresse: Obchodní centrum Grand, nám. Republiky 1400, 530 02 Pardubice

Öffnungszeiten: spätestens 30 min. vor dem Beginn der ersten Vorstellung

Mehr Info unter: www.pardubice.cinestar.cz

Sommerkino in Pardubice

Das Sommerkino ist ein einzigartiges Ferienerlebnis unter freiem Himmel, der Eintritt ist während der zwei Monate völlig kostenlos, und es gehört zu den meist besuchten Veranstaltungen.

Mehr Info unter: www.letni-kino.cz

Einkäufe

Als Haupteinkaufszone in Pardubice gilt die Straße třída Míru. Sie beginnt mit den Einkaufszentrum AFI Palace und endet mit dem Einkaufshaus Grand. In dieser Straße finden Sie eine Reihe von Geschäften mit verschiedener Ware. Gewöhnliche Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag von 9.00 bis 18.00 und samstags von 8.00 bis 12.00 Uhr. Während der Feiertage bleiben die meisten Geschäfte geschlossen.

AFI Palace Pardubice

AFI Palace Pardubice ist die erste moderne Einkaufsgalerie in Pardubice. Den Kunden der Einkaufsgalerie AFI Palace stehen mehr als 100 Geschäfte mit der Ware der populären inländischen sowie Weltmarken zur Verfügung.

Adresse: Masarykovo náměstí 2799, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 469 800 111
E-Mail: info@afi-palac.cz
Öffnungszeiten: Mo–Sa 9.00–21.00, So 10.00–21.00

Mehr Info unter: www.afi-palac.cz

Geschäftszentrum Grand

Adresse: nám. Republiky 1400, 530 02 Pardubice
Telefon: –
E-Mail: –
Öffnungszeiten: Mo–Sa 9.00–19.00, So 10.00–19.00

Mehr Info unter: www.grandpardubice.cz

Supermärkte

Hypermarket Albert
Adresse: Palackého třída 2748,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 800 402 402
E-Mail: info@ahold.cz
Öffnungszeiten: Mo–So 7.00–22.00
Mehr Info unter: www.albert.cz

Hypermarket Globus
Adresse: Poděbradská 293,
532 06 Pardubice
Telefon: +420 466 888 111
E-Mail: reditel.pardubice@globus.cz
Öffnungszeiten: Mo–So 8.00–21.00
Mehr Info unter: www.globus.cz

INTERSPAR Pardubice
Adresse: Poděbradská 297,
530 09 Pardubice
Telefon: +420 467 417 111
E-Mail: info@spar-cr.cz
Öffnungszeiten: Mo–Sa 8.00–21.00,
So 8.00–20.00
Mehr Info unter: www.interspar.cz

Kaufland
Adresse: Bělehradská 628,
533 51 Pardubice
Telefon: +420 466 412 844
E-Mail: –
Öffnungszeiten: Mo–So 6.00–21.00
Mehr Info unter: www.kaufland.cz

Kaufland
Adresse: S. K. Neumanna 2819,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 302 022
E-Mail: –
Öffnungszeiten: Mo–So 6.00–21.00
Mehr Info unter: www.kaufland.cz

Essen und Trinken

Restaurants

Bonté Restaurant
Adresse: Masarykovo náměstí 1458, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 022 400, +420 731 582 989
E-Mail: bonte@bonte.cz
Mehr Info unter: www.bonte.cz

Cartellone
Adresse: U Stadionu 2030, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 512 650
E-Mail: info@cartellone.cz
Mehr Info unter: www.cartellone.cz

Potrefená husa – Beerpoint
Adresse: náměstí Republiky 1400, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 775 791 088
E-Mail: phpardubice@volny.cz
Mehr Info unter: www.staropramen.cz/husa

Mexikanisches Restaurant La Cabaña
Adresse: Smilova 312 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 655 403
E-Mail: info@lacabana.cz
Mehr Info unter: www.lacabana.cz

St. Patrick – Original Irish Pub
Adresse: Anenská 2641, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 614 200
E-Mail: info@StPatrick.cz
Mehr Info unter: www.stpatrick.cz

Restaurant Steak station
Adresse: Jana Zajíce, Pardubice
Telefon: +420 466 265 799
E-Mail: nacelnik@steakstation.cz, info@steakstation.cz
Mehr Info unter: www.steakstation.cz

U Dvou Kohoutků
Adresse: Smilova 364, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 615 227
E-Mail: u2kohoutku@seznam.cz
Mehr Info unter: www.udvoukohoutku.cz

Chinesisches Restaurant Bílý koníček (Weißes Pferd)
Adresse: Pernštýnské nám. 60, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 513 243, +420 774 988 886
E-Mail: restauraceubilehokonicka@seznam.cz
Mehr Info unter: www.ubilehokonicka-pce.cz

Bazalka Restaurant
Adresse: Pernštýnská 15, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 513 100
E-Mail: gastro.bazalka@gmail.com
Mehr Info unter: www.bazalka.cz

Birdie – Restaurant und Pension
Adresse: Hlaváčova 392, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 053 250, +420 777 931 170
E-Mail: info@birdie.cz
Mehr Info unter: www.birdie.cz

Bohemia
Adresse: Pernštýnské náměstí 4, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 535 713
E-Mail: restauracebohemia@email.cz
Mehr Info unter: www.restauracebohemia.cz

Hotel Zlatá Štika (Goldener Hecht)
Adresse: Štrossova 127, 530 03 Pardubice
Telefon: +420 466 052 100
E-Mail: recepce@zlatastika.cz
Mehr Info unter: www.zlatastika.cz

Café Restaurant Kra Kra
Adresse: náměstí Republiky 63, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 611 122, +420 724 065 650
E-Mail: krakra@tiscali.cz
Mehr Info unter: www.krakra.cz

Indisches Restaurant Everest
Adresse: 17. listopadu 342, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 774 955 161
Mehr Info unter: www.indicka-restaurace-pardubice.cz

Indisches Restaurant Ganga
Adresse: Pernštýnské náměstí 48, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 301 934
E-Mail: inkor2@seznam.cz
Mehr Info unter: www.restauraceganga.cz

Café Evropa
Adresse: Pernštýnské nám. č. 54, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 535 300
E-Mail: kavarnaevropa@seznam.cz
Mehr Info unter: www.avekont.cz/evropa

Restaurant Plzeňka
Adresse: Smilova 386, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 774 721 423
E-Mail: info@plzenkapardubice.cz
Mehr Info unter: www.plzenkapardubice.cz

Restaurant Severka
Adresse: Palackého 1949, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 536 603
E-Mail: info@restauraceseverka.cz
Mehr Info unter: www.restauraceseverka.cz

Restaurant Špalda – gesunde Ernährung
Adresse: tř. Míru 64, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 463 351 435
E-Mail: info@spalda.cz
Mehr Info unter: www.spalda.cz

Restaurant U Čápa (Zum Storch)
Adresse: Zámecká 24, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 500 638
Mehr Info unter: www.ucapa.mistecko.cz

Restaurant U Lva (Zum Löwen)
Adresse: Bratranců Veverkových 2707, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 611 117
Mehr Info unter: www.ulva.cz

Jagdrestaurant
Adresse: Jindřišská 276, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 616 093, +420 604 975 491
E-Mail: restaurace@myslivecka.cz
Mehr Info unter: www.myslivecka.cz

Restaurant Velvet
Adresse: třída Míru 109, 530 12 Pardubice
Telefon: +420 466 535 773
Mehr Info unter: www.restaurace-pardubice.cz

Gaststätte U dvou zmijí (Zu zwei Kreuzottern)
Adresse: třída Míru 110, 530 12 Pardubice
Telefon: +420 608 305 150
Mehr Info unter: www.restaurace-pardubice.cz

Tennis Club
Adresse: Labská 15, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 775 622 076
E-Mail: info@tenisklub-pardubice.cz
Mehr Info unter: www.tenisklub-pardubice.cz

Hogo Fogo
Adresse: Havlíčkova 445/201, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 262 818
E-Mail: rezervace@restauranthogofogo.cz
Mehr Info unter: www.restauranthogofogo.cz

Theaterklub
Adresse: U Divadla 50, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 773 565 184
E-Mail: info@poddivadlem.cz
Mehr Info unter: www.poddivadlem.cz

Pizzeria

Pizzeria – Ristorante Galera
Adresse: Pernštýnské nám. 116, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 776 688 888, +420 776 331 394
E-Mail: –
Mehr Info unter: www.galera-pizzerie.cz

Pizzeria – Weinstube U Dušičků
Adresse: Pernštýnské nám. 64, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 535 466, +420 607 637 484
E-Mail: udusicku@seznam.cz
Mehr Info unter: www.pizzerieudusicku.cz

Ristorante Pizzeria Toscana
Adresse: třída Míru 66, 53002 Pardubice
Telefon: +420 777 166 065
E-Mail: postmaster@pizzeria-toscana.cz
Mehr Info unter: www.pizzeria-toscana.cz

Santa Maria Pardubice
Adresse: Pernštýnské nám. 117, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 260 202
E-Mail: info@santamariapce.cz
Mehr Info unter: www.santamariapce.cz

Brauerei Pardubice

Heute ist die Brauerei in Pardubice ein bedeutender regionaler Bierhersteller der Marke Pernštejn und des speziellen 19° dunklen Bieres Porter. Die Brauerei in Pardubice lädt die Besucher zur Besichtigung der Brauereiräumlichkeiten ein.

Adresse: Palackého třída 250, 530 33 Pardubice
Telefon: +420 466 512 828, +420 466 511 321–4
E-Mail: pivovar@pernstejn.cz

Mehr Info unter: www.pernstejn.cz

Cafés

Café Bajer
Adresse: tř. Míru 763,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 511 265
E-Mail: cafebajer@atlas.cz
Mehr Info unter: www.cafebajer.cz

Bakla Café
Adresse: Pod Sklípky 112,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 776 651 430
E-Mail: petr@bakla.cz
Mehr Info unter: www.bakla.cz

Café Apatyka
Adresse: Pernštýnské náměstí 49,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 734 267 527
E-Mail: –
Mehr Info unter: www.ssmpce.cz/index.php/cafe-apatyka

Chillis Café
Adresse: tř. Míru 65,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 030 262
E-Mail: kavarna@chillis.cz
Mehr Info unter: www.chillis.cz

Erste Republik Café Bar
Adresse: tř. Míru 60,
530 02 Pardubice
E-Mail: –
Telefon: +420 607 023 430
Mehr Info unter: www.prvni-republika.cz

Art Café
Adresse: Jindřišská 2028,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 773 668 283
E-Mail: info@art-cafe.cz
Mehr Info unter: www.art-cafe.cz

Café Atrium
Adresse: Smilova 343,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 615 146,
+420 777 799 007
E-Mail: info@penzionatrium.cz
Mehr Info unter: www.penzionatrium.cz

Café Casablanca
Adresse: 17. listopadu 238,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 774 594 974
E-Mail: info@cafe-casablanca.cz
Mehr Info unter: www.cafe-casablanca.cz

Alibi Café
Adresse: Pernštýnská 40,
530 02 Pardubice
Telefon: –
E-Mail: alibicafe@email.cz
Alibi Café

Konditoreien

Konditorei Bartolomějská cukrárna
Adresse: Bartolomějská 85,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 728 198 875
E-Mail: cukrarna@bartolomejska-cukrarna.cz
Mehr Info unter:
www.bartolomejska-cukrarna.cz

Konditorei Corso
Adresse: třída Míru 450,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 615 521
E-Mail: corsovos@seznam.cz

Konditorei Homolka
Adresse: 17. listopadu 408,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 615 359
E-Mail: j.homolka.cukrarna@seznam.cz

Konditorei – Café Senecio
Adresse: 17. listopadu 229,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 608 661 660
E-Mail: info@senecio.eu,
erbenova@senecio.cz
Mehr Info unter: www.senecio.eu

Schokolade und Delikatessen Bajer
Adresse: Zelenobranská 2,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 775 936 333
E-Mail: cafebajer@atlas.cz

Weinstuben

Weinstube Nálada (Laune)
Adresse: Za Pasáží 1343,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 658 033,
+420 604 258 884
E-Mail: vinnybar@nalada.cz
Mehr Info unter: www.nalada.cz

U pavouka (Zur Spinne)
Adresse: Pernštýnská 42,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 602 413 005,
+420 774 161 045
E-Mail: jiri.reter@seznam.cz

Sklep (Keller)
Adresse: Štefánikova 1053,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 603 911 965
E-Mail: zbynek.kusy@centrum.cz
Mehr Info unter: www.vinoteka-sklep.cz

Nachtleben

Tanzklubs

Gimlet Music Bar
Adresse: Jiráskova 1963, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Fr und Sa 21.00–05.30
Telefon: +420 774 004 664,
E-Mail: bar@gimlet-bar.cz
Mehr Info unter: www.gimlet-bar.cz

Music Bar PATAPUF
Adresse: Pernštýnské náměstí, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo–Di 20.00–3.00, Fr–Sa 20.00–4.30
Telefon: +420 777 270 612
E-Mail: info@barcatering.cz
Mehr Info unter: www.patapuf.cz

Hobe Music Hall
Adresse: Palackého třída 248, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mi, Fr, Sa 21.00–4.30
Telefon: +420 774 450 055, +420 775 958 614
E-Mail: info@hobe.cz
Mehr Info unter: www.hobe.cz

Diskoklec (Diskokäfig) – Dance Music Bar
Adresse: Ohrazenická 310, 530 09 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo–Sa 21.00
Telefon: +420 723 923 237
E-Mail: info@ptaciklec.cz
Mehr Info unter: www.diskoklec.cz

Gimlet

Rockklubs

Žlutý pes (Gelber Hund) – Musikklub
Adresse: Ke Koupališti 62, 530 09 Pardubice
Öffnungszeiten: Fr, Sa oder am Tag des Konzertes von 19.30
Telefon: +420 739 980 620
E-Mail: moravek@79promotion.cz, zpmusicclub@gmail.com
Mehr Info unter: www.zlutak.cz

Klub Ponorka
Adresse: Jiráskova 29, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: So–Di 16.00–24.00, Mi–Sa 16.00–1.00
Telefon: +420 466 615 010
E-Mail: lumirek.s@seznam.cz
Mehr Info unter: www.ponorka-rc.cz

Bars

Che's Cafe Bar
Adresse: Pernštýnské nám. 63, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Fr, Sa 20.00
Telefon: +420 605 423 660
E-Mail: –
Mehr Info unter: www.ches.cz

Martini's Bar
Adresse: tř. Míru 90, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo–Do 09.30–24.00, Fr 09.30–02.00, Sa 14.00–02.00, So 14.00–22.00
Telefon: +420 466 612 156, +420 774 063 447
E-Mail: info@martinisbar.cz
Mehr Info unter: www.martinisbar.cz

Mundo
Adresse: Zámecká 17, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo 14.00–22.00, Do 14.00–22.00, Fr–Sa 14.00–0.00, So 14.00–22.00
Telefon: +420 737 235 060
E-Mail: –
Mehr Info unter: Mundo

Mundo

Bar Rio
Adresse: Husova 106, 530 03 Pardubice
Öffnungszeiten: nonstop
Telefon: +420 608 676 767, +420 608 676 761
E-Mail: info@barrio.cz
Mehr Info unter: www.barrio.cz

Quentin's Bar
Adresse: Za Pasáží 1341, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo–Do 16.00–23.00, Fr–Sa 16.00–01.00
Telefon: +420 739 317 678
E-Mail: info@quentins.cz
Mehr Info unter: www.quentins.cz

Hany Bany

Road Cafe

Cubana Bar Hany
Adresse: Štrossova 123, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Fr und Sa 21.00–5.00
Telefon: +420 731 845 764
E-Mail: hany@cubanabar.cz
Mehr Info unter: www.cubanabar.cz

Road Cafe
Adresse: Hronovická 2768, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 616 070
E-Mail: roadcafe@roadcafe.cz
Mehr Info unter: www.roadcafe.cz

Unterkunft

Hotels

Hotel Zlatá Štika (Goldener Hecht)
Adresse: Štrossova 127,
530 03 Pardubice
Telefon: +420 466 052 100,
+420 603 201 700
E-Mail: recepce@zlatastika.cz
Mehr Info unter: www.zlatastika.cz

Hotel 100
Adresse: Kostelní 100,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 511 179,
+420 603 140 187
E-Mail: hotel100@hotel100.cz
Mehr Info unter: www.hotel100.cz

Hotel Euro
Adresse: Jiráskova 2781,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 414 255
E-Mail: info@hoteleuro.cz
Mehr Info unter: www.hoteleuro.cz

Hotel Signal
Adresse: Jana Zajíce 708,
530 12 Pardubice
Telefon: +420 466 262 011, +420 775 660 131
E-Mail: info@hotel-signal.cz
Mehr Info unter: www.hotel-signal-pardubice.cz

Hotel U Zlatého Anděla
(Zum Goldenen Engel)
Adresse: Zámecká 25, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 511 028,
+420 777 210 770
E-Mail: hotelzlandel@seznam.cz
Mehr Info unter: www.hotelzlandel.pardubicko.com

Hotel Staré Časy (Alte Zeiten)
Adresse: Havlíčkova 1080,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 536 063,
+420 466 512 221
E-Mail: info@stare-casy.cz
Mehr Info unter: www.stare-casy.cz

Hostel Trim
Adresse: Semtínská 56,
533 53 Pardubice
Telefon: +420 466 415 518–20
E-Mail: ubytovani@hosteltrim.cz
Mehr Info unter: www.hosteltrim.cz

Hotel Garni

Arnošt
Hotel Garni
Adresse: Arnošta z Pardubic 676,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 054 211,
+420 724 917 656
E-Mail: hotel@hotel-arnost.cz,
marketing@hotel-arnost.cz
Mehr Info unter: www.hotel-arnost.cz

Hotel Mrázek
Adresse: Na Třísle 145,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 731 411 611
E-Mail: hotel@hotelmrazek.cz
Mehr Info unter: www.hotelmrazek.cz

Hotel Kristl
Adresse: Štrossova 239,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 612 511,
+420 739 287 636,
+420 777 112 301
E-Mail: hotelkristl@seznam.cz
Mehr Info unter: www.hotelkristl.cz

Pensionen

Birdie – Restaurant und Pension
Adresse: Hlaváčova 392,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 053 255,
+420 777 931 170
E-Mail: info@birdie.cz
Mehr Info unter: www.birdie.cz

Pension Atrium
Adresse: Smilova 343,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 615 146,
+420 777 799 007
E-Mail: info@penzionatrium.cz
Mehr Info unter: www.penzionatrium.cz

Pension Podkova (Hufeisen)
Adresse: Smilova 335,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 611 206,
+420 603 589 050
E-Mail: info@pension-podkova.cz
Mehr Info unter: www.pension-podkova.cz

Penzion Café City
Adresse: Hronovická 708,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 687 241,
+420 777 022 032
E-Mail: info@penzioncity.cz
Mehr Info unter: www.penzioncity.cz

Hotel Pardubice
Adresse: Štrossova 272,
530 03 Pardubice
Telefon: +420 602 100 207
E-Mail: info@hotelpardubice.cz
Mehr Info unter: www.hotelpardubice.cz

Austria Pension
Adresse: Smilova 312,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 721 500 150, +420 466 649 041
E-Mail: info@pensionaustria.cz
Mehr Info unter: www.pensionaustria.cz

Penzion Hůrka
Adresse: Hůrka 164,
530 03 Pardubice
Telefon: +420 466 536 303,
+420 774 884 834
E-Mail: hurka@penzion.com
Mehr Info unter: www.hurka.penzion.com

Pension Zelená žába (Grüner Frosch)
Adresse: Hronovická 929, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 616 016, +420 777 086 017
E-Mail: info@zelenazaba.cz
Mehr Info unter: www.zelenazaba.cz

Penzion 102
Adresse: Kostelní 102, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 725 058 560
Mehr Info unter: www.penzionkulendova.cz

Penzion Fajn
Adresse: Žižkova 770, 530 06 Pardubice
Telefon: +420 466 303 438, +420 774 833 719,
+420 776 337 199
E-Mail: penzionfajn@centrum.cz
Mehr Info unter: www.penzion-fajn.com

Penzion Steak Station
Adresse: Jana Zajíce, 530 09 Pardubice
Telefon: +420 466 265 799
E-Mail: info@steakstation.cz,
nacelnik@steakstation.cz
Mehr Info unter: www.steakstation.cz

Private Unterkunft / Appartements

Cartellone
Adresse: U Stadionu 2030,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 512 650
E-Mail: info@cartellone.cz
Mehr Info unter: www.cartellone.cz

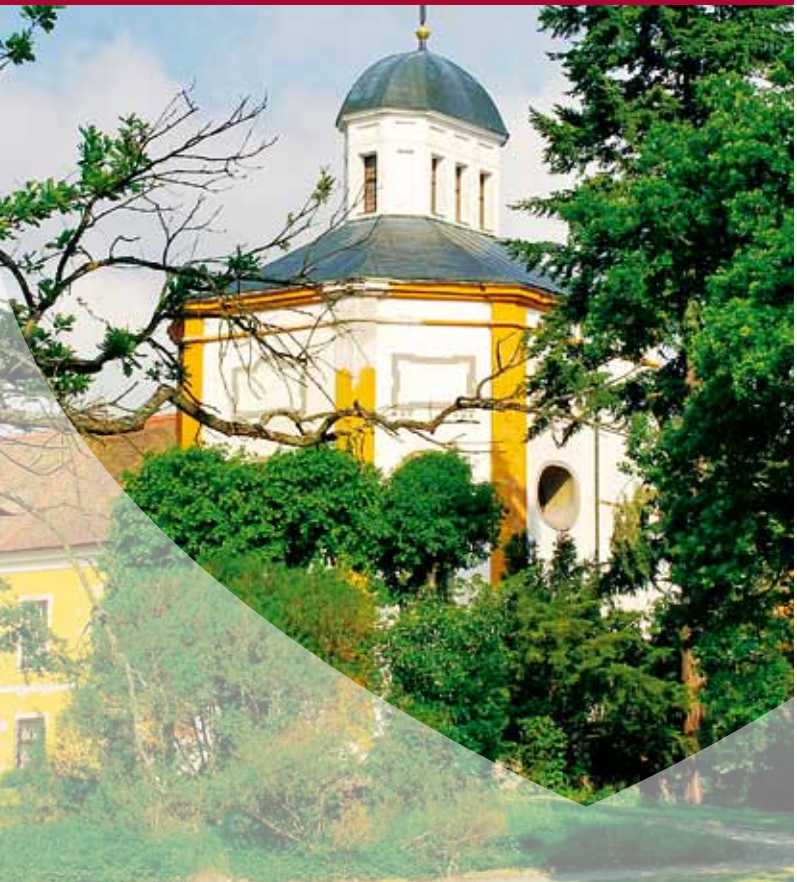
Herberge

Veselka
Adresse: Hlaváčova 230,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 702 090 331,
+420 775 242 570,
+420 608 242 570
E-Mail: veselkapardubice@seznam.cz
Mehr Info unter: www.veselkapardubice.cz

Herberge der Verwaltung des militärischen Wohnfonds
Adresse: Teplého 2796, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 973 245 958,
+420 973 245 959,
+420 602 549 553
E-Mail: ubytovnapce@centrum.cz,
martina.surova@as-po.cz
Mehr Info unter: www.as-po.cz/inners/ubytovani_detail/67

Studentenheim der Universität Pardubice
Adresse: Studentská 202,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 036 624,
+420 466 036 469
E-Mail: ubcentrum@upce.cz
Mehr Info unter: www.upce.cz/zazemi/koleje-a-menza.html

Attraktive Orte der Region Pardubice



Kunětická hora

Die Burg Kunětická hora (Kunetitzer Berg) bildet eine natürliche Dominante der hiesigen Region. Die Burg war seit Beginn zweifelsohne eine königliche Burg und sie war ein bedeutender Stützpunkt in Ostböhmen. Es ließ sie zu Beginn der Hussitenkriege der Bürgermeister Diviš Bořek z Miletínka bauen, aber ihre Monumentalität verliehen ihr erst die Umbauten, die von den Herren von Perstein am Ende des 15. Und zu Beginn des 16. Jahrhunderts durchgeführt wurden. Der Burgturm ist der höchste Punkt in der Umgebung und er bietet wunderschöne Aussichten auf die Elbe–Teiche bis auf das Riesengebirge an. Fast bis unter den Kunetitzer Berg kann man auch mit dem Schiff Arnošt von Pardubice kommen, das in Pardubice bei der ČEZ Arena ankert. Den Bergfuß der Burg schmückt auch ein Wildgehege. In diesem Gehege leben ein Paar von majestätischen Auerochsen, eine kleine Hirschherde, Mufflons oder Wildschweine.

Adresse: Správa hradu Kunětická hora, 533 52 Staré Hradiště
Telefon: +420 466 415 428, +420 725 507 500
E-Mail: kunetickahora@pardubice.npu.cz

Öffnungszeiten:

April und Oktober	nur an Wochenenden und Feiertagen 10.00–16.00
Mai–August	täglich außer Montag 9.30–17.30
September	an Werktagen 10.00–16.00, an Wochenenden und Feiertagen 10.00–17.00

Mehr Info unter: www.hrad-kunetickahora.cz

Lázně Bohdaneč

Die malerische Stadt Lázně Bohdaneč ist dank dem hiesigen Moorkurort, der im Jahre 1897 errichtet wurde, ein oft besuchter Ort. Dem Kurort dominiert ein wertvoller Baukomplex aus dem Beginn des 20. Jahrhunderts, den der Architekt Josef Gočár projektierte. Der Baukomplex ist von einem ausgedehnten, frei zugänglichen Park umgeben.

Adresse: Informationszentrum, Pernštýnská 117, 533 41 Lázně Bohdaneč
Telefon: +420 466 924 221, +420 774 444 234
E- mail: infocentrum@lazne.bohdanec.cz

Mehr Info unter: www.lazne.bohdanec.cz

Holice

Die Ortschaft Holice wird zum ersten Mal im Jahre 1336 als ein Bestandteil der Herrschaft Chvojnov erwähnt, die dem König Johann von Luxemburg gehörte. Die Stadt wird als Ziel der touristischen Besuche insbesondere dank der hiesigen Museumexposition gewählt, die dem berühmten tschechischen Forschungsreisenden Dr. Emil Holub gewidmet ist. Dieser sammelte in den 70er und 80er Jahren des 19. Jahrhunderts naturwissenschaftliches und ethnographisches Material aus den afrikanischen Ländern.

Adresse: Kulturní dům města Holic, Holubova 768, 534 01 Holice
Telefon: +420 466 682 154, +420 731 658 023
E-Mail: muzeum@holice.cz

Öffnungszeiten:

Mai–August	außer Mo 9.00–17.00
April, September, Oktober	außer Mo 9.00–16.00

Mehr Info unter: www.holubovomuzeum.cz

Přelouč

Přelouč ist die älteste Stadt in der Region von Pardubice. Schon am Ende des 11. Jahrhunderts gehörte die Stadt dem Kloster in der unweiten Ortschaft Opatovice nad Labem. Damals ließen hier die Brüder des Benediktinerordens eine romanische Kirche des Hl. Jacob bauen, deren Fundamente noch heute gefunden werden können. Ihre heutige Gestalt bekam die Stadt am Ende des 19. Jahrhunderts, als hier ein Gebäude der Bürgerlichen Darlehenskasse gebaut wurde, das zur Dominate des Stadtplatzes wurde.

Adresse: Informační centrum Pardubická 1422, 535 01 Přelouč
Telefon: +420 466 798 711
E-Mail: recepce@fontana-prelouc.cz

Mehr Info unter: www.ic-prelouc.cz

Schloss Choltice

Das frühbarocke Schloss mit Renaissanceelementen wurde nach dem Entwurf von Lucca di Rossi von Pisa am Ende des 17. Jahrhunderts an der Stelle einer älteren Wasserfestung gebaut. Die Dominante des Schlosshofes stellt die Kapelle des St. Romedius dar, es ist eines der bedeutendsten Barockdenkmäler in der Umgebung.

Adresse: nám. Svaté Trojice 1, 533 61 Choltice
Telefon: +420 734 257 579
E-Mail: kastelan@choltice.cz

Öffnungszeiten:

April	Sa, So, Staats- und Feiertage	10.00–16.00
Mai–August	Di–So	10.00–17.00
September	Sa, So, Staats- und Feiertage	10.00–17.00
Oktober	Sa, So, Staats– und Feiertage	10.00–16.00

Mehr Info unter: www.zamek-choltice.cz

Praktische Informationen

Öffentlicher Personennahverkehr

Den öffentlichen Personennahverkehr sichert der Verkehrsbetrieb der Stadt Pardubice. Er bedient auch die folgenden Nachbargemeinden: Lázně Bohdaneč, Ostřešany, Mnětice, Opočínek, Němčice, Srch, Sezemice, Černá u Bohdanče, Starý Mateřov, Hostovice und Úhřetická Lhota. Die öffentlichen Verkehrsmittel können entweder mit einer gültigen Fahrkarte, einer SMS-Fahrkarte oder einer abonnierten Karte der Stadt Pardubice genutzt werden. Fahrkarten sowie die abonnierten Karten können in den Vorverkaufsstellen des Verkehrsbetriebes Pardubice sowie in Fahrkartenautomaten gekauft werden. Die Verkaufsautomaten finden Sie an 35 Haltestellen in der ganzen Stadt.

Fahrkartenvorverkauf:

Kundenzentrum
in der Pernerova-Straße

Öffnungszeiten: Mo–Fr 7.00–18.30
Telefon: +420 466 899 161–163, +420 466 899 164

Verkaufsstelle in der Bahnhofhalle ČD
Öffnungszeiten: Mo–Fr 05.15–19.00
Telefon: +420 466 899 165

Touristisches Informationszentrum Pardubice
Öffnungszeiten: täglich 9.00–18.00
Telefon: +420 466 768 390, +420 775 068 390

Fahrkarten:

Zone I: Grundticket 15 CZK (ermäßigt * 10 CZK)
Zone I + II: Grundticket 17 CZK (ermäßigt * 11 CZK)

** Ermäßigte Fahrkarten: Fahrgäste im Alter von 6–15 Jahren und ferner ab 65 und mehr Jahren.*

SMS-Fahrkarte – Nummer 902 06 SMS in Form: DPMP (45 min während der Woche / 6 min an den Wochenenden für 25 CZK), SMS in Form: DPMP24 (24 Stunden für 65 CZK)

Abonnierte Fahrkarten
für 24 Stunden (1 Tag) 55 CZK

Mehr Info zur SMS-Fahrkarte unter: www.dpmp.cz/sms–jizdenka/
Mehr Info zur abonnierten Karte unter: www.dpmp.cz/pardubicka–karta/

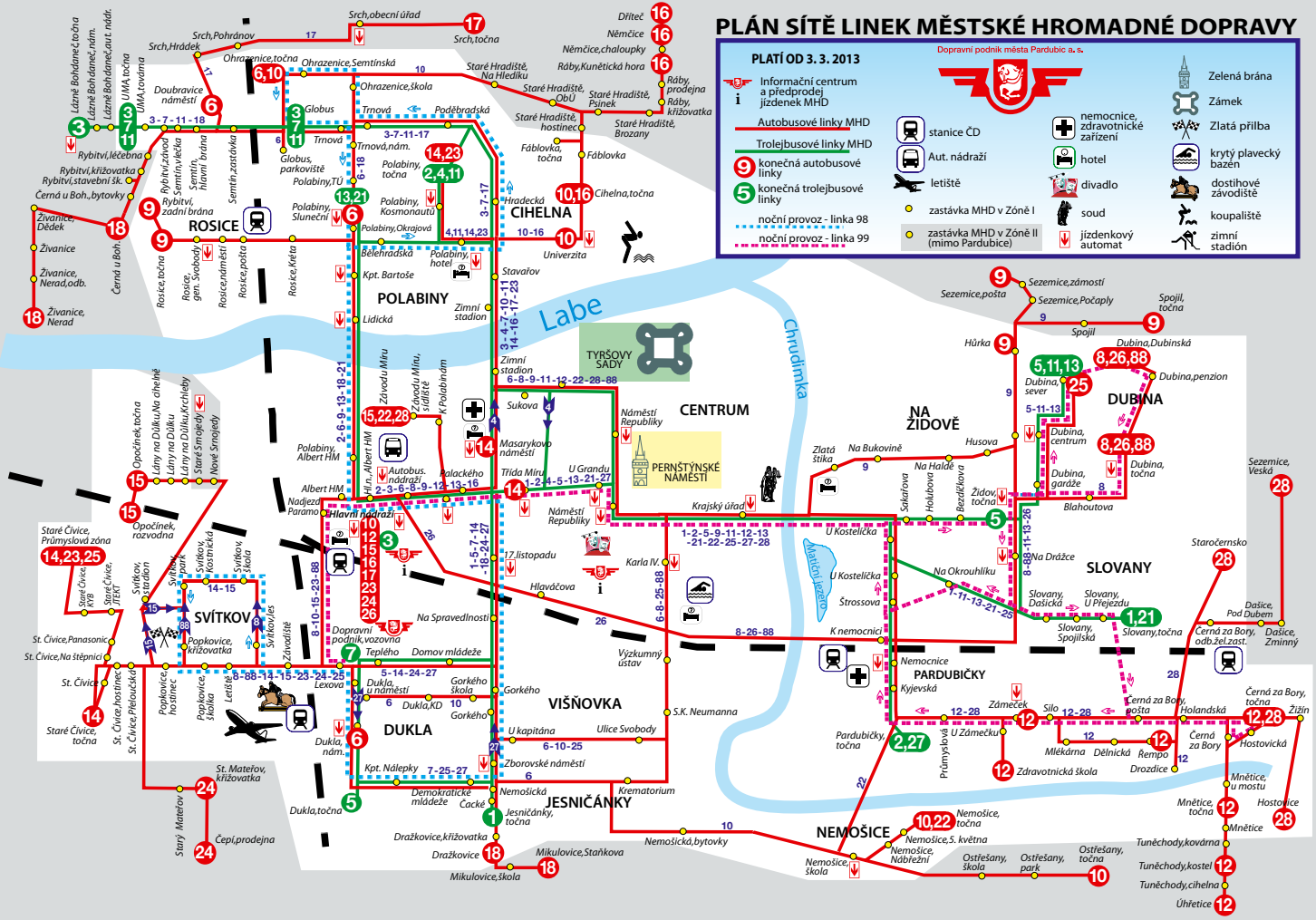
Fahrplan: www.dpmp.cz/dokumenty-ke-stazeni/
Mehr Info unter: www.dpmp.cz

PLÁN SÍTĚ LINEK MĚSTSKÉ HROMADNÉ DOPRAVY

Dopravní podnik města Pardubic a.s.

PLATÍ OD 3. 3. 2013

- Informační centrum a předprodej jízdenek MHD
- Autobusové linky MHD
- Trolejbusové linky MHD
- 9 konečná autobusové linky
- 5 konečná trolejbusové linky
- noční provoz - linka 98
- noční provoz - linka 99
- stanice ČD
- Aut. nádraží
- letiště
- zastávka MHD v Zóně I
- zastávka MHD v Zóně II (mimo Pardubice)
- nemocnice, zdravotnické zařízení
- hotel
- divadlo
- soud
- jízdenkový automat
- Zelená brána
- Zámek
- Zlatá přilba
- krytý plavecký bazén
- dostihové závodiště
- koupaliště
- zimní stadion



Taxi

Die Taxi–Haltestellen sind mit einer gelben Tafel mit der Aufschrift TAXI gekennzeichnet. Preise bewegen sich von 30 CZK pro Kilometer

Verzeichnis der Taxi-Haltestellen:

Hauptbahnhof
Straße třída Míru
Platz náměstí Republiky

Kontakte:

Taxi Pardubice s.r.o.
tel. +420 800 666 660

Taxi Simona
tel. +420 800 600 636

Taxi Prima
tel. +420 800 247 247

Parken

Abstellparkflächen und Auffangparkplätze:
Parkplatz bei der ČEZ Arena,
vierstöckiges Parkhaus in der Karl-IV.-Straße,
Parkplatz in der 17. listopadu-Straße
Mehr Info unter: www.dpmp.cz/parkovani-v-pardubicich/

Geldautomaten

Česká spořitelna
náměstí Republiky 1400, 530 02 Pardubice
Masarykovo náměstí 1950, 530 02 Pardubice
třída Míru 72, 530 02 Pardubice

ČSOB
Masarykovo náměstí 172, 530 02 Pardubice
třída Míru 63, 530 02 Pardubice
17. listopadu 233, 530 02 Pardubice
Masarykovo náměstí 1458, 530 02 Pardubice

Fio banka
Masarykovo náměstí 2799, 530 02 Pardubice

GE Money Bank
Palackého třída 2748, 530 02 Pardubice
nám. Republiky 2686, 530 02 Pardubice

Komerční banka
Sladkovského 482, 530 02 Pardubice
třída Míru 2800, 530 02 Pardubice
Masarykovo náměstí 1950, 530 02 Pardubice
náměstí Republiky 222, 530 02 Pardubice

Poštovní spořitelna
Masarykovo náměstí 172, 530 02 Pardubice
Masarykovo náměstí 1458, 530 02 Pardubice
17. listopadu 233, 530 02 Pardubice
třída Míru 63, 530 02 Pardubice

Raiffeisenbank
17. listopadu 238, 530 02 Pardubice

UniCredit Bank
třída Míru 92, 530 02 Pardubice

Arzt / Krankenhäuser

Bezirkskrankenhaus Pardubice
Adresse: Kyjevská 44, 532 03 Pardubice
Telefon: +420 466 011 111
E-Mail: info@nemocnice-pardubice.cz
Mehr Info unter: www.nemocnice-pardubice.cz

Bereitschaftsarzt Pardubice
Adresse: Erno Košťála 1014, 530 12 Pardubice
Telefon: +420 466 989 000
Mehr Info unter: www.pardubickalekarskapohotovost.cz

Poliklinik Kolf
Adresse: Masarykovo náměstí 2667,
530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 753 111
E-Mail: info@kolf.cz
Mehr Info unter: www.poliklinika-pardubice.cz

Gesundheitsrettungsdienst des Bezirkes Pardubice
Adresse: Průmyslová 450, 530 03 Pardubice
Telefon: +420 466 034 107
E-Mail: zzspak@zzspak.cz
Mehr Info unter: www.zzspak.cz

Wechselstuben

Wechselstube Tourist Centrum
Adresse: Sladkovského 67, 530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo–Fr 00–18.00,
Sa 8.00–12.00
Telefon: +420 466 613 445
Mehr Info unter: www.smenarna-pardubice.eu

Wechselstube Tourist Centrum
Adresse: AFI Palace,
Masarykovo náměstí 2799,
530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo–Sa 9.00–21.00,
So 10.00–21.00
Telefon: +420 466 261 155
Mehr Info unter: www.smenarna-pardubice.eu

Wechselstube Euroexchange
Adresse: třída Míru 2669,
530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo–Fr 8.30–18.00,
Sa 8.30–12.00
Telefon: +420 774 001 900,
+420 466 535 623
Mehr Info unter: www.euroexchange.cz

Wechselstube Pardubice
Adresse: třída Míru 109,
530 02 Pardubice
Öffnungszeiten: Mo–Fr 8.00–18.00,
Sa 8.00–13.00
Telefon: +420 606 960 801
E-Mail: info@smenarnapardubice.cz
Mehr Info unter: www.smenarnapardubice.cz

Wichtige Telefonnummern:

Internationale Vorwahl für die Tschechische Republik	**+420**
Polizei	**158**
Stadtpolizei	**156**
Rettungsdienst	**155**
Feuerwehr	**150**
Notruf	**112**
Havarien- und Notdienst für Kraftfahrer	**1240**
Taxi	**800 666 660**
Krankenhaus	**466 011 111**
Bereitschaftsarzt	**466 989 000**

Touristisches Informationszentrum Pardubice

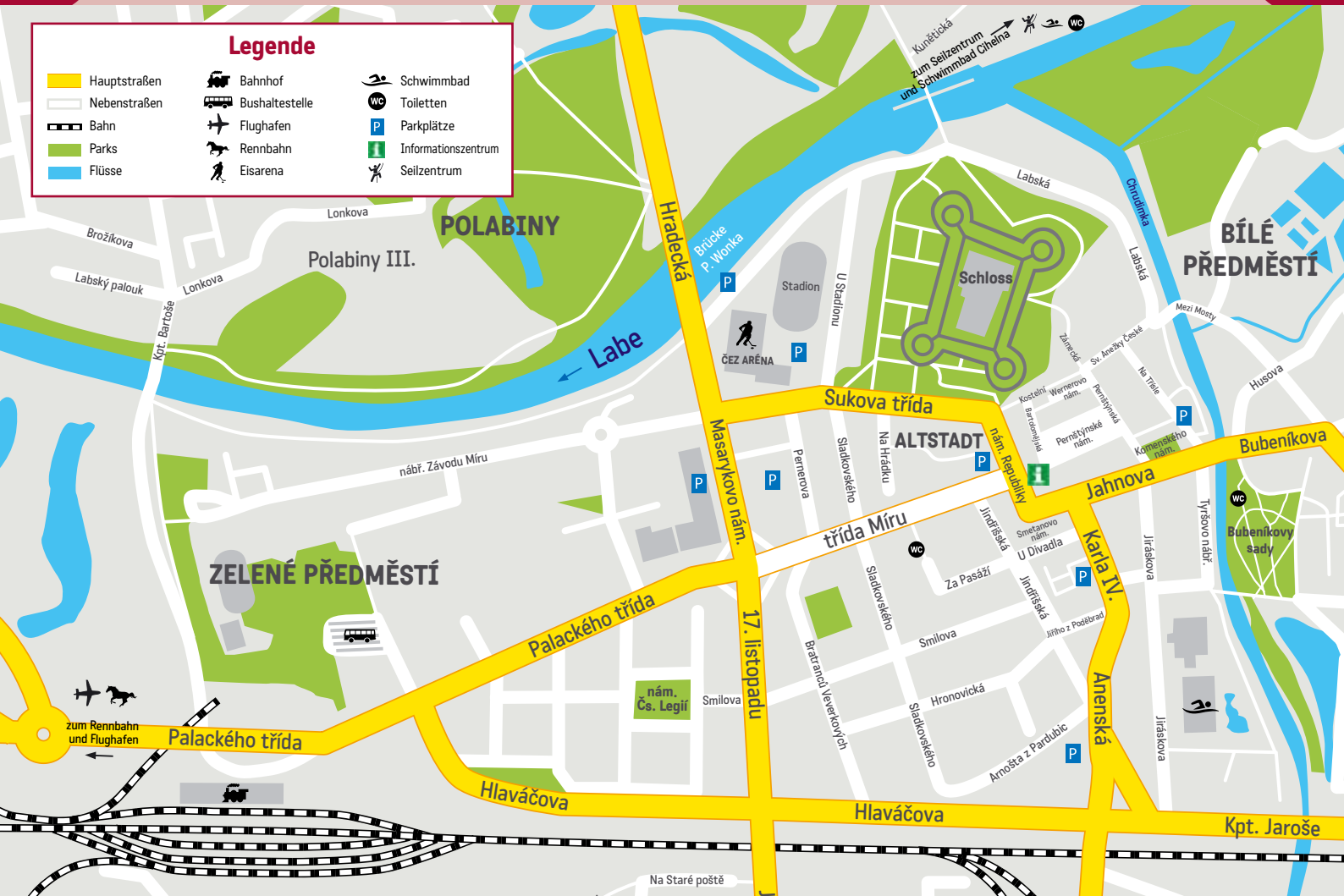
Dienstleistungen

- Informationen über die Stadt Pardubice und die touristische Region Pardubice
- Vermittlung der Fremdenführerdienstleistungen einschließlich der Ausleihmöglichkeit eines multimedialen Audioquides
- Vorverkauf von Eintrittskarten für kulturelle, gesellschaftliche und sportliche Veranstaltungen
- Zertifizierter Ort Radfahrer willkommen
- Öffentliches Internet
- Dienstleistungen des Verkehrsbetriebes der Stadt Pardubice
- Vermittlung der Unterkunft
- Informationen über touristische attraktive Orte in der Region Pardubice
- Souvenirverkauf

Kontakt

Touristisches Informationszentrum Pardubice

Adresse: nám. Republiky 1, 530 02 Pardubice
Telefon: +420 466 768 390, +420 775 068 390
Öffnungszeiten: Mo–So 9.00–18.00
E-Mail: region@ipardubice.cz
Mehr Info unter: www.ipardubice.cz
Statutární město Pardubice
Město Pardubice


Legende
Hauptstraßen
Nebenstraßen
Bahn
Parks
Flüsse
Bahnhof
Bushaltestelle
Flughafen
Rennbahn
Eisarena
Schwimmbad
Toiletten
Parkplätze
Informationszentrum
Seilzentrum
POLABINY
Polabiny III.
Lonkova
Brožíkova
Labský palouk
Kpt. Bartoše
Labe
Hradecká
Brücke P. Wonka
Stadion
U Stadionu
ČEZ ARÉNA
Schloss
Labská
Chrudimka
BÍLÉ PŘEDMĚSTÍ
Mezi Mosty
Husova
Sukova třída
ALTSTADT
nám. Republiky
Masarykovo nám.
Pernerova
Sladkovského
Na Hrádku
Kostelní
Bartolomějská
Wernerovo nám.
Pernštýnská
Pernštýnské nám.
Komenského nám.
Bubeníkova
Jahnova
Tyršovo nábř.
Bubeníkovy sady
Jiráskova
třída Míru
Jindřišská
Smetanovo nám.
U Divadla
Za Pasáží
Karla IV.
Jiřího z Poděbrad
Smilova
Hronovická
Arnošta z Pardubic
Anenská
Bratranců Veverkových
17. listopadu
nám. Čs. Legií
Palackého třída
nábř. Závodu Míru
ZELENÉ PŘEDMĚSTÍ
zum Rennbahn und Flughafen
Hlaváčova
Kpt. Jaroše
Na Staré poště
zum Seilzentrum und Schwimmbad Cihelna
Kunětická